



# GENDER & WASH TOOLKIT FOR PALESTINE



TABLE OF CONTENTS

<b>1. INTRODUCTION</b>	<b>12</b>
1.1 Background and Aims	12
1.2 Innovative aspects of the Toolkit	18
<b>2. WHY MAINSTREAM GENDER IN WASH IN PALESTINE?</b>	<b>23</b>
2.1 Gender mainstreaming and definitions	25
2.2 Palestinian context specificities	28
2.3 Gender issues in WASH in Palestine	30
<b>3. HOW TO MAINSTREAM GENDER IN WASH IN PALESTINE?</b>	<b>38</b>
3.1 Gender in WASH - Needs assessment and project design	39
3.2 Gender in WASH - Project implementation	50
3.3 Gender in WASH - Project Monitoring & Evaluation	60
<b>4. TOOLS FOR MAINSTREAMING GENDER IN WASH IN PALESTINE?</b>	<b>68</b>
4.1 Setting the right indicators: reading the context	68
<b>BEST PRACTICES</b>	<b>76</b>
<b>5. RESOURCES ON GENDER AND WASH</b>	<b>80</b>
<b>6. ANNEXES</b>	<b>86</b>
A.1 ToR for a WASH Gender Focal Point	86
A.2 Brief definitions of: Gender Responsive Budget, Risks and Resources Maps, Daily and Seasonal Calendars	89
A.3 Gender Roles in WASH: Area C and the Gaza Strip	94
<b>REFERENCES</b>	<b>108</b>

المحتويات

<b>1. المقدمة</b>	<b>12</b>
1.1 الخلفية والاهداف	12
1.2 الجوانب المبتكرة لمجموعة الأدوات	18
<b>2. لماذا يجب تعميم مبادئ النوع الاجتماعي في قطاعات المياه و الصرف الصحي والنظافة في فلسطين؟</b>	<b>23</b>
2.1 مفهوم تعميم مبادئ النوع الاجتماعي و مفاهيم اساسية	25
2.2 خصائص السياق في الضفة الغربية وغزة والقدس الشرقية	28
2.3 قضايا النوع الاجتماعي في قطاعات المياه والصرف الصحي والنظافة في فلسطين	30
<b>3. كيفية تعميم مراعاة المنظور النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة في فلسطين؟</b>	<b>38</b>
3.1 النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة - تقييم الاحتياجات وتصميم المشاريع	39
3.2 النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة - تنفيذ المشروع	50
3.3 النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة - مراقبة وتقييم المشروع	60
<b>4. الأدوات المستخدمة لتعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة في فلسطين</b>	<b>68</b>
4.1 وضع المؤشرات الصحيحة: قراءة السياق	68
<b>المثال الأفضل</b>	<b>76</b>
<b>5. الموارد المتعلقة بالنوع الاجتماعي والمياه والصرف الصحي والنظافة</b>	<b>80</b>
<b>6. الملحق</b>	<b>86</b>
A.1 مرجعيات التخصص لمنسق شؤون النوع الاجتماعي في مجال المياه والصرف الصحي والنظافة	86
A.2 تعريفات موجزة ل: ميزانية مستجيبة للنوع الاجتماعي، خرائط المخاطر والموارد، التقويم اليومي والموسمي	88
A.3 دور النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة: المنطقة (ج) وقطاع غزة	94
<b>المصادر</b>	<b>109</b>

Abbreviations and acronyms

المختصرات

<b>AECID</b>	Spanish Agency for International Development Cooperation	الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي	<b>AECID</b>
<b>AICS</b>	Italian Agency for Development Cooperation	الوكالة الإيطالية للتعاون الإنمائي	<b>AICS</b>
<b>BTC</b>	Belgian Development Agency	وكالة التنمية البلجيكية	<b>BTC</b>
<b>ECHO</b>	European Civil Protection and Humanitarian Aid Operations	مكتب المفوضية الأوروبية للحماية المدنية وعمليات المساعدات الإنسانية	<b>ECHO</b>
<b>EU</b>	European Union	الاتحاد الأوروبي	<b>EU</b>
<b>FGD</b>	Focus Group Discussion	مناقشات المجموعات البؤرية	<b>FGD</b>
<b>GIZ</b>	German International Cooperation	التعاون الدولي الألماني	<b>GIZ</b>
<b>GRB</b>	Gender Responsive Budget	ميزانية الاستجابة للنوع الاجتماعي	<b>GRB</b>
<b>GVC</b>	Gruppo di Volontariato Civile	المجموعة التطوعية المدنية	<b>GVC</b>
<b>HH</b>	Household	الأسرة	<b>HH</b>
<b>INGO</b>	International Non-Governmental Organization	منظمة دولية غير حكومية	<b>INGO</b>
<b>IHL</b>	International Humanitarian Law	القانون الإنساني الدولي	<b>IHL</b>
<b>IHRL</b>	International Human Rights Law	القانون الدولي لحقوق الإنسان	<b>IHRL</b>
<b>LRRD</b>	Linking Relief, Rehabilitation and Development	ربط الإغاثة وإعادة التأهيل والتنمية	<b>LRRD</b>
<b>M&amp;E</b>	Monitoring and Evaluation	مراقبة و تقييم	<b>M&amp;E</b>
<b>NGO</b>	Non-Governmental Organization	منظمة غير حكومية	<b>NGO</b>
<b>PM&amp;E</b>	Participatory Monitoring and Evaluation	عملية المراقبة و التقييم القائمة على مبدأ المشاركة	<b>PM&amp;E</b>
<b>SADD</b>	Sex and Age Disaggregated Data	البيانات المصنفة حسب الجنس والعمر	<b>SADD</b>
<b>SO</b>	Strategic Objective	الهدف الاستراتيجي	<b>SO</b>
<b>SSI</b>	Semi-Structured Interview	مقابلة شبه منظمة	<b>SSI</b>
<b>UN Women</b>	United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women	هيئة الأمم المتحدة للمساواة بين الجنسين وتمكين المرأة	<b>UN Women</b>
<b>UNESCO</b>	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة	<b>UNESCO</b>
<b>UNICEF</b>	United Nations Children’s Fund	منظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسيف)	<b>UNICEF</b>
<b>WASH</b>	Water, Sanitation and Hygiene	قطاعات المياه والصرف الصحي والنظافة	<b>WASH</b>

## Forewords

Women are central in utilizing and conserving water on a daily basis and everywhere in the world. Ensuring that women have equal access to water resources and are participating in the formulation of water policies and strategies is particularly important in this region, where water is scarce and contended between communities. This Gender & Wash Toolkit is an important step towards making sure that the right knowledge on essential gender mainstreaming processes is available to all local and international actors working in water related programming. We are proud, as EU Lead donor on gender, to have contributed to this tool and we hope it will encourage many to work all together towards a more equitable, gender sensitive and sustainable water management.

***AICS Jerusalem***

Women and men of all ages, with and without disabilities, have different needs, priorities and expectations when it comes to full and proper access to water, sanitation and hygiene (WASH). The unique context in Palestine and the protracted crisis affect all aspects of life for Palestinian people, including their roles, traditions and practices related to WASH. GVC takes this into account and the present toolkit is a concrete instrument to put into practice the general worldwide guidelines for mainstreaming gender in WASH. GVC strongly believes that promoting gender equity in WASH interventions are fundamental means to achieve greater impact in terms of human rights, protection and sustainability. This Toolkit has been specifically designed and adapted to the context in Palestine and responds to tangible needs of supporting both developmental and humanitarian WASH actors in properly mainstreaming gender in their interventions, a crucial yet not always easy task.

***GVC Occupied Palestinian Territory***

## مقدمة

تعتبر المرأة عنصرا أساسيا في استخدام المياه وحفظها على أساس يومي وفي كل أنحاء العالم. إن ضمان حصول المرأة على قدم المساواة على موارد المياه والمشاركة في صياغة سياسات واستراتيجيات المياه أمر بالغ الأهمية في هذه المنطقة، حيث ندرة المياه وصعوبة الحصول عليها في المجتمعات. وتعد أدوات النوع الاجتماعي والمياه والصرف الصحي والنظافة العامة خطوة هامة نحو التأكد من أن المعرفة الصحيحة بشأن عمليات ادماج النوع الاجتماعي الأساسية متاحة لجميع الجهات الفاعلة المحلية والدولية العاملة في مجال البرامج المتعلقة بالمياه. ونحن فخورون، بصفتنا الجهة المانحة الرئيسية في قطاع النوع الاجتماعي من الاتحاد الأوروبي ، بالمساهمة في هذه الأداة ونأمل أن تشجع الكثيرين على العمل معا من أجل تحقيق إدارة مياه أكثر إنصافا واستدامة ومراعاة للنوع الاجتماعي.

**مقدمة الوكالة الإيطالية للتعاون الإنمائي - القدس**

النساء والرجال من كافة الأعمار سواء اصحاب احتياجات خاصه ام غير ذلك، لهم اولويات وتوقعات و احتياجات شخصيه عندما يتعلق الامر بالحصول الكامل المناسب على المياه وخدمات الصرف الصحي. ان الوضع القائم والمتأزم في فلسطين منذ زمن بعيد يؤثر سلبيا على كل مناحي الحياة للشعب الفلسطيني، بما في ذلك الممارسات والعادات وتبادل الدوار التي لها علاقه بالمياه والصرف الصحي. المؤسسه الطوعيه المدنيه تاخذ بعين الاعتبار ما سبق وان (مجموعة الادوات) التي تم اعدادها تعتبر ادوات ملموسه لوضع قواعد عامه ودليل للممارسات على مستوى عالمي، لتعميم مراعاة المنظور الجنساني بما له علاقه بالمياه والصرف الصحي.

تؤمن الحركه الطوعيه المدنيه عميقا ان نشر المساواه بقضايا الجنسانيه بما يتعلق بالتدخلات في مواضيع المياه والصرف الصحي انما هو وسائل اساسيه لتحقيق اثر اعظم على مستوى حقوق الانسان، والحمايه والاستدامه. ان (مجموعة الادوات) هذه صممت على وجه الخصوص بما ينسجم مع المضمون والموضوع الفلسطيني، حيث يتجاووب مع الاحتياجات الملموسه لدعم القائمين والمنفذين لكل من التنميه واللاغائه الانسانيه في مواضيع المياه والصرف الصحي لتعميم المنظور الجنساني في تدخلاتهم، وهي مهمه على درجه من الاهميه ولكنها ليست سهله دائما

**المؤسسة الطوعية المدنية الإيطالية - الأراضي الفلسطينية المحتلة**

## Forewords

The access to safe drinking water and sanitation are basic human rights that Palestinian women and men of all ages are equally entitled to. To ensure the realization of these rights, promoting gender equality through WASH operations is an essential initiative in Palestine. This toolkit provides detailed, practical guidance on how to challenge existing social norms, stereotypes and intra-household patterns, as well as how to address gender differentiated needs in access to and control of WASH resources and services. UN Women encourages all the actors implementing WASH initiatives in Palestine to use this toolkit to ensure stronger gender responsive planning and implementation and to secure equal access to assistance for Palestinian women, men, boys and girls. UN Women strongly believes that tackling the material and structural causes of gender inequalities in access to WASH will also serve as an entry point to promote gender equality more broadly.

### ***UN Women Palestine Country Office***

Sustainable management of water resources is vital to the Palestinians' long-term prosperity. Water is essential for human and other life, and crucial for the development of agriculture and industry, as every sector depends on secure and sustainable access to water. As exemplified in the 2013 National Water and Wastewater Policy and Strategy for Palestine, the Palestinian Water Authority believes that each citizen has the right to sufficient and affordable water of the required quality for the purpose of use, and Palestinians will pursue their interests in connection with obtaining Palestinian water rights, including the fair right-of-access, right-of-control and right-of-use to water resources shared with other countries, in line with international law. Each citizen has the right to sufficient and affordable water of the required quality for the purpose of use, including the right to hygienic sanitation services. This includes the needs and interests of all gender groups.

***This is a compilation of extracts from the  
PWA National Water and Wastewater Policy and Strategy for Palestine, 2013.***

## مقدمة

يعتبر الحصول على مياه الشرب الصالحة والصرف الصحي من حقوق الإنسان الأساسية والتي يجب على كل إنسان التمتع بها ولد سيما النساء والرجال في فلسطين من كل الأعمار. حيث يعتبر تعزيز المساواة القائمة على النوع الاجتماعي في تدخلات قطاع المياه والصرف الصحي من المبادرات الهامة في فلسطين من أجل إدراك هذه الحقوق والتمتع بها. تتضمن هذه الأداة إرشادات عملية ومفصلة تساعد في تخطي الصور النمطية والمعتقدات السائدة حول أدوار النساء وكيفية تلبية الاحتياجات المختلفة لجميع الفئات بما فيها الوصول لخدمات قطاع المياه والصرف الصحي وموارده.

إن هيئة الأمم المتحدة للمرأة تشجع جميع العاملين في قطاع المياه والصرف الصحي على استخدام هذا الأداة والتي من شأنها ضمان المساواة في إعداد خطط الاستجابة وتخطيط وتنفيذ التدخلات في هذا القطاع. إن هيئة الأمم المتحدة للمرأة تؤمن بأن تناول المسببات الرئيسية لعدم المساواة في الوصول لخدمات المياه والصرف الصحي هي أحد مداخل الإسهاب والتوسع في تناول المساواة القائمة على النوع الاجتماعي.

### **هيئة الأمم المتحدة للمرأة – مكتب فلسطين**

إن الإدارة المستدامة للموارد المائية أمر حيوي لرخاء الفلسطينيين على المدى الطويل. فالمياه ضرورية للحياة البشرية وغيرها، وهي أساسية لتنمية الزراعة والصناعة، حيث يعتمد كل قطاع على إمكانية الحصول على المياه بشكل آمن ومستدام. وكما هو واضح في السياسة الإستراتيجية الوطنية للمياه والصرف الصحي في فلسطين لعام 2013، تعتقد سلطة المياه الفلسطينية أن لكل مواطن الحق في الحصول على مياه كافية وبأسعار معقولة للجودة المطلوبة لغرض الاستخدام، وسيواصل الفلسطينيون بالمطالبة للحصول على حقوق المياه الفلسطينية، بما في ذلك الحق العادل في الحصول على المياه والسيطرة واستخدام الموارد المائية مع البلدان الأخرى، بما يتماشى مع القانون الدولي. ولكل مواطن الحق في الحصول على مياه كافية وبأسعار معقولة من النوعية المطلوبة لغرض الاستخدام، بما في ذلك الحق في خدمات الصرف الصحي الصحية وهذا يشمل احتياجات ومصالح جميع الفئات الجندرية.

**هذا سرد لمقتطفات من سياسة واستراتيجية  
المياه الفلسطينية للمياه العادمة واستراتيجية فلسطين، 2013.**

## Preface

Gender equality in respect of the human rights to water and sanitation will not only empower women individually but will also help women overcome poverty and empower their children, families and communities.

Special Rapporteur on the Human Right to safe drinking water and sanitation (July 2016)

## تمهيد

المساواة المبنية على النوع الاجتماعي فيما يتعلق بحقوق الإنسان في قطاعات المياه والصرف الصحي لا تمكّن النساء بشكل فردي وحسب، بل سوف تساعد النساء أيضاً على التغلب على الفقر وتمكين أبنائهم وأسرهم ومجتمعاتهم.

المقرر الخاص بشأن حق الإنسان في الحصول على مياه الشرب المأمونة وخدمات الصرف الصحي (تموز 2016)

Reference to Jerusalem in the text is without prejudice to the position of the Italian Government on the principle of the Corpus Separatum. Accordingly, the final status of the city will be defined as part of a negotiated agreement between the Israelis and the Palestinians that should enable Jerusalem to be the capital of the two States, Israel and the future State of Palestine.

بالإشارة إلى القدس في النص، فإن موقف الحكومة الإيطالية حيادي بناء على مبدأ نظام الكيان المنفصل "Corpus Separatum"، ووفقاً لذلك، الوضع النهائي لمدينة القدس سوف يتم تحديده كجزء من اتفاقية التفاوض بين الإسرائيليين والفلسطينيين التي سوف تجعل القدس عاصمة للدولتين، إسرائيل ودولة فلسطين مستقبلاً.

# المقدمة

## INTRODUCTION





## 1.1 Background and Aims

The relationships between women and men and girls and boys, have traditionally been unequal and characterized by a differentiation of roles, affecting and influencing all areas and spheres of life.

Gender relations are often dictated by unequal power dynamics that assign particular roles, determine access to decision making and access to/control over resources.

Water is the essence of life. Safe drinking water and sanitation are indispensable to sustain life and health and fundamental to the dignity of all<sup>1</sup>. Access to water, sanitation and hygiene (WASH) knowledge and practices is directly influenced by gender relations and roles. As is the case in most societies in the world, WASH facilities and access to water is associated with responsibilities undertaken by women in Palestine, since they are the ones responsible inside the household of meeting the basic needs of its members.

In addition, availability of WASH facilities in education and health facilities has significant gender differentiated impact. Access to water for agricultural use also has significant im-

## 1.1 الخلفية والاهداف

طبيعة العلاقة بين النساء والرجال والفتيات والفتيان تاريخياً تعتبر غير متكافئة وتتميز بالتفرقة بين الأدوار، مما تحدد و تؤثر على جميع مجالات ومناحي الحياة.

غالباً ما يتم تحديد العلاقات بين الجنسين من خلال القوة الغير متكافئة التي تحدد أدواراً معينة وإمكانية الوصول إلى صنع القرار والوصول و التحكم بالموارد.

الماء هو أساس الحياة. ولا غنى عن توفير مياه آمنة للشرب وخدمات الصرف الصحي من أجل الحفاظ على الحياة والصحة والكرامة للجميع<sup>1</sup>. يتأثر الوصول إلى خدمات المياه والمرافق الصحية والنظافة بشكل مباشر بالعلاقات والأدوار حسب النوع الاجتماعي. وكما هو الحال في معظم المجتمعات في العالم، فإن مرافق المياه والصرف الصحي والنظافة ترتبط مع المسؤوليات التي تقوم بها المرأة في فلسطين، لأنها هي المسؤولة داخل الأسرة لتلبية الاحتياجات الأساسية لأفراد هذه الأسرة.

وبالإضافة إلى ذلك، فإن توافر مرافق المياه والصرف الصحي والنظافة في المرافق التعليمية والصحية له تأثير متباين بين الجنسين. كما أن الوصول للمياه للاستخدام الزراعي له آثار كبيرة على النساء العاملات في

plications for women working in agriculture. Gender considerations in securing WASH needs during humanitarian emergencies and in long term interventions ensure protection of women and girls from Gender Based Violence (GBV).

To improve the conditions of women in different societies, several guidelines have been developed worldwide aiming to provide direction and recommendations for gender mainstreaming in water, sanitation and hygiene (WASH) projects. Societal and political constraints in the Palestinian context make gender mainstreaming in WASH projects a challenging task.

The present toolkit provides technical instruments to tackle some of the most significant issues affecting women in the WASH sector in Palestine.

الزراعة. تضمين مبادئ النوع الاجتماعي لتأمين احتياجات المياه والصرف الصحي والنظافة أثناء حالات الطوارئ الإنسانية وفي التدخلات طويلة الأجل يساهم في حماية النساء والفتيات من العنف المبني على النوع الاجتماعي.

من أجل تحسين وضع المرأة في مجتمعات مختلفة، فقد تم تطوير مجموعة مبادئ توجيهية متنوعة على نطاق العالم تهدف إلى توفير توجيهات وتوصيات بشأن تعميم مبادئ النوع الاجتماعي في المشاريع المتعلقة بالمياه والصرف الصحي والنظافة. وإن المعوقات الاجتماعية و السياسية في السياق الفلسطيني تجعل مهمة تعميم مبادئ النوع الاجتماعي في مشاريع المياه و الصرف الصحي و النظافة مهمة مليئة بالتحديات.

إن مجموعة الأدوات الحالية تعمل على توفير أدوات فنية لمواجهة بعض القضايا المهمة التي تواجه المرأة في قطاع المياه و الصرف الصحي و النظافة في فلسطين.

According to the Humanitarian Needs  
Overview (HNO) 2017:

*"High unemployment, low household incomes, the high cost of living (particularly for food) and the erosion of livelihoods have resulted in continued high levels of food insecurity in Palestine."*

*Access to essential services including WASH, healthcare, education, energy and housing is severely restricted for Palestinians in the West Bank and Gaza Strip."*

In early 2015, UN Women organized a series of workshops in Ramallah and in Gaza City to unpack cluster-specific issues related to priority gender needs and responses and identify ways to address challenges for gender sensitive humanitarian responses.

The WASH cluster participants identified a number of priorities and action points. The majority highlighted the need for capacity building and the development of an instrument for WASH partners to enable them to better identify and address gender specific needs.

وفقا للنظرة العامة للاحتياجات الإنسانية  
(HNO) 2017:

*"وقد أدى ارتفاع معدل البطالة وانخفاض دخل الأسر وارتفاع تكلفة المعيشة (وخاصة بالنسبة إلى الغذاء) وتآكل سبل العيش إلى استمرار ارتفاع مستويات انعدام الأمن الغذائي في فلسطين ."*

*يعاني الفلسطينيون في الضفة الغربية وقطاع غزة من قيود شديدة للوصول إلى الخدمات الأساسية بما في ذلك المياه والصرف الصحي، والرعاية الصحية، والتعليم، والطاقة، والإسكان."*

وفي مطلع عام 2015، نظمت هيئة الأمم المتحدة للمرأة سلسلة من ورش العمل في رام الله ومدينة غزة لتحليل القضايا الخاصة المتعلقة بالاحتياجات ذات الأولوية المبنية على النوع الاجتماعي، وتحديد طرق التدخل و التحديات التي تواجه الاستجابات الإنسانية المتعلقة بمبادئ النوع الاجتماعي.

وحدد المشاركون في مجموعة المياه والصرف الصحي والنظافة عددا من الأولويات ونقاط التدخل. حيث سلط أغلبية المشاركين الضوء على الحاجة إلى بناء القدرات ووضع أداة للشركاء في مجال المياه والصرف الصحي والنظافة لتمكينهم من تحديد احتياجات النوع الاجتماعي ومعالجتها بشكل أفضل.

The Ministry of Local Government in association with the Palestinian Water Authority in early 2011, had foreseen the importance of developing a strategy for integrating gender in the environmental sector (focusing on solid waste and water). This strategy was developed during May 2011 and July 2012 and its period of validity covers 2013 to 2017.

In light of these recommendations, GVC, with its expertise in Gender and WASH, and the Italian Agency for Development Cooperation (AICS) - Jerusalem Office - as Lead EU Donor on Gender, have come together in order to create this Toolkit. The Toolkit has also been developed in coordination and with the support of UN Women and the Palestinian Water Authority (PWA).

Within the PWA Gender Strategy in the Environment (focusing on Water and Solid Waste Management) 2013-2017, three main axes were defined and nine Strategic Objectives (SO) were set:

ارتأت وزارة الحكم المحلي، بالتعاون مع سلطة المياه الفلسطينية في أوائل عام 2011، أهمية وضع استراتيجية لإدماج مبادئ النوع الاجتماعي في القطاع البيئي (مع التركيز على النفايات الصلبة والمياه). وقد وضعت هذه الاستراتيجية خلال شهر أيار 2011 وتموز 2012، حيث تغطي فترة صلاحيتها من سنة 2013 إلى 2017.

وفي ضوء هذه التوصيات عملت المجموعة التطوعية المدنية خبراتها في شؤون النوع الاجتماعي والمياه والصرف الصحي والنظافة، والوكالة الإيطالية للتعاون الإنمائي - مكتب القدس - بصفتها جهة مانحة رائدة في الاتحاد الأوروبي بشأن النوع الاجتماعي، من أجل إنشاء مجموعة هذه الأدوات. كما تم تطوير مجموعة الأدوات بالتنسيق وبدعم من هيئة الأمم المتحدة للمرأة وسلطة المياه الفلسطينية.

في إطار الاستراتيجية العامة لسلطة المياه الفلسطينية المتعلقة بالنوع الاجتماعي في مجال البيئة (التي تركز على إدارة المياه والنفايات الصلبة) للفترة 2013-2017، تم تحديد ثلاثة محاور رئيسية وحددت تسعة أهداف استراتيجية:



## 1. Policies

**SO1:** Tools and mechanisms to guarantee the integration of gender mainstreaming in the sector are in place.

**SO2:** Effective follow up and monitoring system to guarantee the implementation of gender responsive policies.

**SO3:** Increased awareness on gender responsive policies among decision makers and employees in the sector.

### 2. Professional women empowerment

**SO4:** Effective gender responsive policies in the environmental institutions, especially policies linked to female employees' recruitment, capacity development and promotion.

**SO5:** More qualified women are in decision making positions.

**SO6:** Effective coalitions are created to help in promoting women to decision making positions.

## 3. Women's community participation

**SO7:** Effective participation of women in the environment sector (focusing on water and solid waste management) at the community level.

## 1. السياسات

**الهدف الاستراتيجي الأول:** أدوات وآليات لضمان إدماج تعميم منظور النوع الاجتماعي في هذا القطاع.

**الهدف الاستراتيجي الثاني:** نظام المراقبة و المتابعة الفعال لضمان تنفيذ السياسات المراعية لمنظور النوع الاجتماعي.

**الهدف الاستراتيجي الثالث:** زيادة الوعي بشأن السياسات المراعية لمنظور النوع الاجتماعي بين صانعي القرار والعاملين في هذا القطاع.

### 2. تمكين المرأة المهنية

**الهدف الاستراتيجي الرابع:** السياسات الفعالة المراعية لمنظور النوع الاجتماعي في المؤسسات البيئية، ولا سيما السياسات المرتبطة بتعيين الموظفين وتنمية قدراتهم وتعزيزهن.

**الهدف الاستراتيجي الخامس:** المزيد من النساء المؤهلات في مناصب صنع القرار.

**الهدف الاستراتيجي السادس:** إنشاء تحالفات فعالة لمساعدة تعزيز دور المرأة في مناصب صنع القرار.

## 3. المشاركة المجتمعية للمرأة

**الهدف الاستراتيجي السابع:** المشاركة الفعالة للمرأة في قطاع البيئة (مع التركيز على إدارة المياه والنفايات الصلبة) على مستوى المجتمع المحلي.

**SO8:** More awareness among local communities about women's role and their participation in the environmental sector (focusing on water and solid waste management).

**SO9:** Effective community-based monitoring of gender mainstreaming in the sector.

The present Toolkit aims on the one hand to contribute to a certain extent to the achievement of SO1 of the Gender Strategy. On the other hand, it aims at supporting WASH actors in their daily work by offering practical guidance on how to mainstream gender in WASH programming in order to ensure effective WASH interventions that respond to the needs of the population and safeguard its protection. The Toolkit contains tips, recommendations and good practices to conduct an adequate and fair gender-mainstreamed programming in the WASH sector in Palestine.

**الهدف الاستراتيجي الثامن:** زيادة الوعي بين المجتمعات المحلية حول دور المرأة ومشاركتها في القطاع البيئي (مع التركيز على المياه وإدارة النفايات الصلبة).

**الهدف الاستراتيجي التاسع:** عملية متابعة و مراقبة فعالة على مستوى المجتمع المحلي لتعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي في هذا القطاع.

تهدف مجموعة الأدوات الحالية من جهة إلى الإسهام إلى حد ما في تحقيق الهدف الاستراتيجي الدول لاستراتيجية النوع الاجتماعي. ومن ناحية أخرى، يهدف البرنامج إلى دعم الجهات الفاعلة في مجال المياه والصرف الصحي والنظافة العامة في عملها اليومي من خلال تقديم إرشادات عملية حول كيفية تعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي في برامج المياه والصرف الصحي والنظافة من أجل ضمان تداخلاتها الفعالة التي تلبي احتياجات السكان وحمايتهم. تحتوي مجموعة الأدوات على نصائح وتوصيات لتطوير برامج كافية وعادلة تعمل على تعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي في قطاع المياه والصرف الصحي والنظافة في فلسطين.



## 1.2 Innovative aspects of the Toolkit

The elaboration of this Toolkit was based on a participatory research process involving Palestinian civil society, Government and international actors, such as women CBOs, national and international WASH NGOs, the PWA and several UN agencies and EU donor countries<sup>2</sup>.

This process has resulted in a Toolkit characterized by the following elements:

- It is designed for the existing Palestinian context.
- It is structured along the main phases of the Project Management Cycle.
- It aims at overcoming the development vs. humanitarian duality, considering that all WASH projects in the peculiar Palestinian context should be LRRD (Linking Relief, Rehabilitation and Development) oriented.
- It provides concrete examples based on WASH actors' experiences on the ground.

## 1.2 الجوانب المبتكرة لمجموعة الأدوات

استند إعداد و تطوير مجموعة هذه الأدوات إلى عملية بحث قائمة على مبدأ المشاركة الفعالة، شملت المجتمع المدني الفلسطيني والحكومة والجهات الفاعلة الدولية مثل منظمات المجتمع المدني النسائية والمنظمات غير الحكومية الوطنية والدولية للمياه والصرف الصحي وسلطة المياه وعدة وكالات تابعة للأمم المتحدة وبلدان مانحة من الاتحاد الأوروبي<sup>2</sup>.

أسفرت هذه العملية عن مجموعة أدوات تتسم بالعناصر التالية:

- انها مصممة من أجل السياق الفلسطيني الحالي.
- انها منظمة حسب المراحل الرئيسية لدورة إدارة المشاريع.
- تهدف إلى التغلب على ازدواجية التنمية مقابل الازدواجية الإنسانية، بأخذ عين الاعتبار بأن جميع مشاريع المياه والصرف الصحي والنظافة في السياق الفلسطيني الخاص يجب أن تكون موجهة نحو ربط الإغاثة وإعادة التأهيل والتنمية.
- تقدم أمثلة ملموسة تستند إلى تجارب الجهات الفاعلة في مجال المياه والصرف الصحي والنظافة على أرض الواقع.

- PWA's Gender Focal Point was involved since the start of the Toolkit's elaboration.
- It is aligned with the Palestinian Gender Strategy in the Environment Sector focusing on Water and Solid Waste Management (2013-2017), contributing to the achievement of its SO1.
- It was conducted in a participatory way, including a series of tools (questionnaires, FGD, SSI) and consultations with both gender/non-gender and WASH/non-WASH experts, beneficiaries and women CBOs not working in WASH.

- شاركت جهة التنسيق المعنية بمسائل النوع الاجتماعي التابعة لسلطة المياه الفلسطينية منذ البداية في إعداد مجموعة الأدوات.
- تتماشى هذه الاستراتيجية مع استراتيجية النوع الاجتماعي الفلسطينية في قطاع البيئة مع التركيز على إدارة المياه والنفايات الصلبة (2013-2017)، مما يساهم في تحقيق هدفها الاستراتيجي الأول.
- تم عملية تطويرها بالاعتماد على مبدأ المشاركة، بما في ذلك سلسلة من الأدوات (الاستبيانات، مناقشات جماعية مركزة، مقابلات شبه منظمة)، واستشارات مع خبراء النوع الاجتماعي وخبراء قطاعات المياه والصرف الصحي والنظافة، والمستفيدين، والمنظمات المجتمعية غير العاملة في المياه والصرف الصحي والنظافة و غيرهم من الجهات أصحاب العلاقة.





لماذا يجب تعميم مبادئ النوع الاجتماعي في قطاعات  
المياه و الصرف الصحي والنظافة في فلسطين؟

WHY MAINSTREAM GENDER IN WASH  
IN PALESTINE?







## WHY MAINSTREAM GENDER IN WASH IN PALESTINE?

“Gender equality is not a woman’s issue, it is a human issue. It affects us all”<sup>3</sup>

Mainstreaming gender in WASH projects in Palestine implies that protection, human rights and resilience of Palestinian society matters to you and your organization. Besides, since all humanitarian and development actors are accountable towards Palestinian women and men of all ages, robust programming is a must in our work and not only a matter of box ticking.

A gender approach to water and sanitation services aims to ensure that all people benefit from and are empowered by improved water and sanitation services and hygiene practices<sup>4</sup> that take into consideration different needs, gender roles and safety, as well as differentiated barriers to access and conditions for meaningful participation<sup>5</sup>.

Although this should not be a difficult task, ensuring women participation is quite challenging in the specific context of Palestine. Often gender blindness and/or the lack of capacity of WASH actors to ensure women participation is wrongly attributed to “cultural restrictions and norms” and results in a lack of gender equality application in WASH services delivery.

## لماذا يجب تعميم مبادئ النوع الاجتماعي في قطاعات المياه و الصرف الصحي والنظافة في فلسطين؟

“المساواة بين الجنسين ليست قضية المرأة، بل هي قضية إنسانية. انها تؤثر علينا جميعاً”<sup>3</sup>

تعميم مبادئ النوع الاجتماعي في مشاريع المياه والصرف الصحي والنظافة في فلسطين، يعني بحماية المجتمع الفلسطيني وحقوقه و صموده قضية تهم الفرد و المؤسسة. وإلى جانب ذلك، وبما أن جميع الجهات الفاعلة في مجالي الشؤون الإنسانية والتنمية مسؤولة أمام النساء والرجال الفلسطينيين من جميع الأعمار، فإن بناء البرامج و المشاريع الفعالة و القوية أمر لا بد منه في عملنا وليس فقط مسألة قائمة بمهمات يجب انجازها.

ويهدف نهج النوع الاجتماعي في مجال خدمات المياه والصرف الصحي و النظافة إلى ضمان استفادة و تمكين جميع الناس من خدمات المياه والصرف الصحي النظافة المحسنة<sup>4</sup> التي تأخذ في الاعتبار الاحتياجات المختلفة وأدوار الجنسين والسلامة، فضلاً عن الحواجز المتباينة التي تحول دون الحصول على الخدمات و المشاركة الهادفة لجميع الاطراف<sup>5</sup>.

وعلى الرغم من أن هذا لا ينبغي أن يكون مهمة صعبة، فإن ضمان مشاركة فعالة من قبل المرأة يشكل تحدياً كبيراً في السياق الفلسطيني الخاص. وكثيراً ما يعزى قلة استهداف القضايا المتعلقة بالنوع الاجتماعي نقص قدرات الجهات الفاعلة في مجال المياه والصرف الصحي والنظافة لضمان مشاركة المرأة ويؤدي إلى قلة تطبيق المساواة بين الجنسين في تقديم خدمات المياه والصرف الصحي والنظافة.

Several focus groups discussions conducted during field research, both in Gaza and the West Bank, showed that there has been a lack of practical tools that can be easily used by technical staff (predominantly men and engineers focusing on the technical aspects of project implementation) to effectively and systematically support gender mainstreaming throughout the project lifecycle.

“After we identify needs, we refer to specialized experts in order to raise awareness on a particular issue. For example if it is about the environment, I refer to environment experts”

Men from FGD in Jericho, WB, September 2016

Then, why not refer to a gender expert as well?

“بعد أن حددنا الاحتياجات، نشير إلى الخبراء المتخصصين من أجل زيادة الوعي حول قضية معينة. على سبيل المثال، إذا كان الأمر يتعلق بالبيئة، نشير إلى خبراء البيئة”

أحد الرجال المشاركين في مناقشة جماعية مركزية، أريحا، الضفة الغربية، أيلول 2016

إذا، لماذا لا تشير إلى خبير في مجال النوع الاجتماعي أيضاً؟

وأظهرت العديد من مناقشات المجموعات المركزية التي أجريت أثناء البحوث الميدانية، في غزة والضفة الغربية، أن هناك افتقاراً إلى الأدوات العملية التي يمكن استخدامها بسهولة من قبل الموظفين التقنيين و الفنيين (معظمهم من الرجال والمهندسين الذين يركزون على الجوانب التقنية لتنفيذ المشاريع) على نحو فعال ومنهجي لتعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي في جميع مراحل دورة المشروع.

ويعد إدخال مفاهيم النوع الاجتماعي بين الجهات

Introducing gender concepts among project actors and communities alike is a sensitive task and can present a number of social and cultural challenges which limit organizations' ability to apply gender mainstreaming across all project phases.

Gender is a concept that is often not clearly understood and agreed upon by all actors. It should be the responsibility of the senior and executive management of all WASH NGO to promote and ensure gender mainstreaming in all actions and programmes.

## 2.1 Gender mainstreaming and definitions

As a first and mandatory step, let us briefly define some basic key concepts:

**Sex** refers to the biological, physiological and anatomical characteristics that define men and women.

**Gender** refers to the socially constructed roles, behaviors, activities and characteristics that a given society considers suitable for women and men of different ages. Gender is a series of constructed categories and therefore can change and evolve over time and space.

**Gender equality<sup>6</sup> or equality between women and men** refers to the equal en-

الفاعلة في المشروع والمجتمعات المحلية على حد سواء مهمة حساسة ويمكن أن يسبب عددا من التحديات الاجتماعية والثقافية التي تحد من قدرة المنظمات على تطبيق تعميم منظور النوع الاجتماعي في جميع مراحل المشروع.

إن النوع الاجتماعي مفهوم واسع و لا يكون واضح ولا تتفق عليه جميع الأطراف الفاعلة. ينبغي أن تكون مسؤولية الإدارة العليا والتنفيذية لجميع المنظمات غير الحكومية في مجال المياه والصرف الصحي والنظافة لتعزيز وضمان مراعاة المنظور النوع الاجتماعي في جميع الإجراءات والبرامج.

## 2.1 مفهوم تعميم مبادئ النوع الاجتماعي و مفاهيم اساسية

كخطوة أولى إلزامية، التالي بعض المفاهيم الأساسية التي يجب توضيحها:

**الجنس** يشير إلى الخصائص البيولوجية والفسولوجية التي تحدد الرجال والنساء.

“يجب أن أشارك كمرأة، وإلا كيف ستصبح احتياجاتي معروفة؟”

امرأة مشاركة في مناقشة مجموعة مركزية في نابلس، الضفة الغربية، سبتمبر 2016

**النوع الاجتماعي** تشير إلى الأدوار والسلوكيات والأنشطة والخصائص الاجتماعية التي يعتبرها مجتمع ما مناسبة للنساء والرجال من مختلف الأعمار. النوع الاجتماعي هو سلسلة من الفئات الموضوعية وبالتالي يمكن أن تتغير وتتطور مع تغير الوقت والمكان.

**المساواة المبنية على النوع الاجتماعي<sup>6</sup> أو المساواة**

joyment by females and males of all ages, regardless of sexual orientation, of rights, socially valued goods, opportunities, resources and rewards. **Equality does not mean that women and men are the same, but that their enjoyment of rights, opportunities and chances in life are not governed or limited by whether they were born women or men.**

#### **Gender equity: Equity means justice.**

Equity considers both diversity and inequality across social, economic, political and cultural dimensions. It is based on the principle that both women and men of all ages and abilities have the right to "access opportunities" that enable them to achieve greater equality and improve their quality of life - individually and collectively. Equity, then, as a principle, is an indispensable and necessary condition for achieving gender equality.

**"I should participate as a woman, otherwise, how are my needs going to be known?"**  
Woman from FGD in Nablus, WB, September 2016

#### **Gender mainstreaming<sup>7</sup>:**

In 1997, the UN system adopted the strategy of gender mainstreaming as a means of attaining gender equality. It is a shorthand for saying that the impact of all policies and

**بين النساء والرجال** تشير إلى تمتع المرأة والرجل بجميع الأعمار بالمساواة ، بغض النظر عن الميل الجنسي، والحقوق والاحتياجات ذات القيمة الاجتماعية والفرص والموارد والمكافآت. **والمساواة لا تعني أن النساء والرجال متساوون، ولكن تمتعهم بالحقوق والفرص والامكانيات في الحياة لا يحكم أو يقتصر على ما إذا كانوا قد ولدوا نساء أو رجالاً.**

**العدالة بين الجنسين:** العدالة تعني الإنصاف. فالعدالة تأخذ في عين الاعتبار التنوع وعدم المساواة عبر الأبعاد الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والثقافية. وهي تقوم على مبدأ أن لكل من النساء والرجال من جميع الأعمار والقدرات الحق في "الحصول على الفرص" التي تمكنهم من تحقيق قدر أكبر من المساواة وتحسين نوعية حياتهم - فردياً وجماعياً. ولذلك فإن مبدأ الإنصاف، بوصفه مبدأً، شرط لا غنى عنه وضروري لتحقيق المساواة بين الجنسين.

#### **تعميم مبادئ النوع الاجتماعي<sup>7</sup>:**

في عام 1997، اعتمدت منظومة الأمم المتحدة استراتيجية تعميم مراعاة النوع الاجتماعي كوسيلة لتحقيق المساواة بين الجنسين. وهو اختزال للقول بأنه ينبغي النظر في أثر جميع السياسات والبرامج على المرأة والرجل في كل مرحلة من مراحل دورة البرامج - بدءاً بالتخطيط وحتى التنفيذ والتقييم. وفي حالات الأزمات، فإن تعميم مبادئ النوع الاجتماعي يكون منذ البداية حيث:

- يسمح بفهم أكثر دقة وصحة للوضع؛
- يمكن من تلبية احتياجات وأولويات السكان بطريقة أكثر من حيث فعالية الاستهداف، استناداً إلى كيفية تأثر النساء والفتيات والفتيان بالآزمة؛

programmes on women and men should be considered at every stage of the programme cycle — from planning to implementation and evaluation. In crisis situations, mainstreaming gender from the outset:

- allows for a more accurate and nuanced understanding of the situation;
- enables us to meet the needs and priorities of the population in a more targeted manner, based on how women, girls, boys and men have been affected by the crisis;
- ensures that all people affected by a crisis are acknowledged and that all their needs and vulnerabilities are taken into account; and
- facilitates the design of more appropriate and effective responses.

#### **Gender mainstreaming in WASH:**

To apply the gender mainstreaming in WASH projects, we should consider the following:

1. Base needs assessment on an understanding of gender roles, needs and different uses of WASH, as well as gender-based vulnerabilities related to discrimination, risks of GBV, etc.
2. Identify gender-differentiated restrictions to access water resources, sanitation and hygiene services.

- التأكد من أن جميع الأشخاص المتضررين من الآزمة معترف بهم وأن جميع احتياجاتهم ومواطن ضعفهم تؤخذ بعين الاعتبار؛
- يسهّل تصميم استجابات أكثر ملائمة وفعالية.

#### **تعميم مبادئ النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة:**

**لتطبيق تعميم مبادئ النوع الاجتماعي في مشاريع المياه والصرف الصحي والنظافة، ينبغي أن ننظر إلى ما يلي:**

1. تقييم الاحتياجات الأساسية لفهم أدوار الجنسين والاحتياجات والاستخدامات المختلفة للمياه والصرف الصحي والنظافة، بالإضافة إلى أوجه الضعف القائمة على نوع الجنس فيما يتعلق بالتمييز، ومخاطر العنف القائم على النوع الاجتماعي، وما إلى ذلك.
2. تحديد القيود المتباينة بناءً على النوع الاجتماعي في الوصول إلى موارد المياه والصرف الصحي والنظافة.



## 2.2 Palestinian context specificities<sup>8</sup>:

Access to water and sanitation are basic human rights that Palestinian women and men of all ages, and especially persons with disabilities, cannot always fully fulfill.

Currently the situation is alarming, as the following data shows:

- 40% of Gaza's 1.9 million population receive just 5 to 8 hours of water supply every 3 days.
- An estimated 85% of Gaza population source their drinking water from 154 public or private producers, whose production, supply chain, and household storage results in potential contamination, exposing around 60 per cent of the population to public health risks.
- In the West Bank, in Area A and B, an estimated 445,000 people are either disconnected or receive water once a week or less, with a further 150,000 suffering from similar conditions in Area C communities.

## 2.2 خصائص السياق الفلسطيني<sup>8</sup>:

ان الوصول الى المياه والصرف صحي هو من حقوق الإنسان الأساسية للنساء والرجال الفلسطينيين من جميع الأعمار، وخاصة الأشخاص ذوي الإعاقة، ولكن لا يتم تلبية هذه الحق دائماً بشكل كامل.

الوضع في الوقت الراهن مقلق، كما تظهر البيانات التالية:

- 40% من سكان غزة البالغ عددهم 1.9 مليون نسمة يحصلون فقط على 5 إلى 8 ساعات من إمدادات المياه كل 3 أيام.
- يقدر أن 85% من سكان قطاع غزة يحصلون على مياه الشرب من 154 منتجاً عاماً أو خاصاً، وهناك احتمالية كبيرة للتلوث خلال الإنتاج والتوريد والتخزين المنزلي، وهذا يعرّض نحو 60 في المائة من السكان لمخاطر صحية.
- في مناطق (أ) و (ب) في الضفة الغربية، ما يقارب 445.000 شخص إما غير متصلين بمصادر مياه أو يحصلون على المياه مرة واحدة في الأسبوع أو أقل، بالإضافة إلى 150.000 آخرين يعانون من ظروف مماثلة في مجتمعات المنطقة (ج).

- يستخدم الفلسطينيون في المتوسط 8% من إنفاقهم الشهري على شراء المياه، مقارنة بالمتوسط العالمي البالغ 3.5%.

- في المجتمعات الفلسطينية المجبرة على شراء المياه من الصهاريج، يبلغ متوسط الإنفاق الشهري على استهلاك المياه لكل عائلة في فصل الصيف من 1,250 إلى 2,000 شيكل - حوالي نصف المصروفات الشهرية<sup>9</sup>.

- يمكن أن يصل استهلاك المياه كحد أدنى الى 20 لتراً للفرد في اليوم الواحد في بعض مجتمعات المنطقة (ج) التي تنقصها البنية التحتية للمياه، وهو ما يقل بكثير عن الكمية التي توصي بها منظمة الصحة العالمية والتي تقدر بـ 50-100 لتراً<sup>10</sup>.

وفقاً لبيانات مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية في الأمم المتحدة (OCHA)، فقد تمت الموافقة على 1.5% فقط من الطلبات الفلسطينية المقدمة في الفترة بين 2010 و2014 للحصول على تصاريح بناء في المنطقة (ج) بما يشمل البنية التحتية للمياه و الصرف الصحي و النظافة. إن النزاع المسلح في قطاع غزة قد أدى الى تدمير البنية التحتية للمياه و الصرف الصحي. علاوةً على ذلك، هنالك إفراط في استخراج الماء و تلوث للمياه الجوفية الساحلية مما يدل على تدهور تدريجي في جودة المياه في قطاع غزة: أكثر من 96% من المياه في القطاع تعتبر غير صالحة للإستهلاك البشري.

- On average, Palestinians use 8% of their monthly expenditure on purchasing water, compared to the world average of 3.5%.
- In the Palestinian communities that are forced to buy water from tankers, the average monthly outlay on water consumption per family in summertime is NIS 1,250 to 2,000 – as much as half of all monthly expenses<sup>9</sup>.
- Water consumption can be as low as 20 liters per person per day in some communities of Area C without water infrastructure, much less than the 50-100 liters recommended daily minimum quantity by WHO<sup>10</sup>.
- According to OCHA data, only 1.5% of the Palestinian applications for building permits in Area C, including for WASH infrastructure, submitted between 2010 and 2014, were approved. In the Gaza Strip, armed conflict causes the destruction of water and sanitation infrastructures. Furthermore, there is an over-extraction and pollution of the coastal aquifer that implies a progressive deterioration of the water quality in the Gaza Strip: more than 96% of water is considered unsuitable for human consumption.

### 2.3 Gender issues in WASH in Palestine

The great majority of documents and publications related to gender analysis in Palestine make few reflections in terms of WASH in comparison with other sectors such as Health or Economic sector.

Following field research carried out together with revision of secondary data, below are presented some of the key gender issues in WASH in Palestine.

#### In the Gaza Strip:

- More than 93% of households are connected to the domestic water network (water is referred to as 'domestic' when it is not suitable for drinking and cooking purposes)<sup>11</sup>.
- 96.4% of water resources in Gaza are contaminated.
- Only 3.6% (9 of 249 wells) of the supplied domestic groundwater in 2015 complied with WHO drinking limits in terms of Chloride (Cl<sup>-</sup>) and Nitrate (NO<sub>3</sub><sup>-2</sup>) content.
- Drinking water is mainly obtained from private vendors who normally deliver it directly to homes; except in some areas

### 2.3 قضايا النوع الاجتماعي في قطاعات المياه والصرف الصحي والنظافة في فلسطين

إن الغالبية العظمى من الوثائق والمنشورات المتعلقة بتحليل النوع الاجتماعي في فلسطين قليلًا ما تنعكس على قطاع المياه والصرف الصحي والنظافة بالمقارنة مع القطاعات الأخرى مثل قطاع الصحة أو الاقتصاد.

بعد متابعة أبحاث ميدانية أجريت مع مراجعة البيانات الثانوية، نعرض أدناه بعض قضايا النوع الاجتماعي الرئيسية في المياه والصرف الصحي والنظافة في فلسطين.

#### في قطاع غزة:

- أكثر من 93% من المنازل موصولة بشبكة المياه المنزلية (و لكن المياه المتوفرة من خلال الشبكة "منزلية" لا تكون مناسبة للشرب والطهي)<sup>11</sup>.
- تشكل 96.4% من مصادر المياه في غزة ملوثة.
- فقط 3.6% (9 من 249 بئرا) من المياه الجوفية المنزلية الموردة في عام 2015 التزمت بمقاييس الشرب التابعة لمنظمة الصحة العالمية من حيث محتوى الكلورين (Cl<sup>-</sup>) والنيترات (NO<sub>3</sub><sup>-2</sup>).
- يتم الحصول على مياه الشرب على الغالب من موزعين عملون ضمن القطاع الخاص

located close to ARA (Access Restricted Area) which they cannot access. In these areas, boys and girls are often in charge of fetching water from the closest desalination plant or public (and free) filling points (Sa-beel points).

- Only in some Bedouin communities women do fetch water using a small donkey-driven cart.
- Less than 80% of households are connected to the wastewater network: Khan Younis is the governorate with the least coverage by wastewater networks, whereby 53.5% of the (interviewed) HHs are connected to conventional cesspits. The best situation is in the North governorate where 87.4% of the (interviewed) HHs are connected to wastewater networks<sup>12</sup>.
- Generally men are in charge of vacuuming the cesspits, but in some areas of Rafah Governorate, women assume this task.

#### In Area C of the West Bank:

- Women do fetch water from cisterns. While most are close to their houses, some can be up to 3km far, in these cases, they usually go by donkey and return walking.

حيث يقومون عادة بنقل المياه مباشرة إلى المنازل؛ إلا في بعض المناطق الواقعة ضمن المنطقة العازلة (ARA) التي لا يمكنهم توصيل المياه إليها. وفي هذه المناطق، غالبًا ما يكون الفتيان والفتيات مسؤولين عن جلب المياه من أقرب محطة تحلية أو نقاط تعبئة عامة ومجانية (نقاط مياه سبيل).

- فقط في بعض المجتمعات البدوية يتم جلب المياه من قبل النساء باستخدام عربة صغيرة يقودها حمار.
- أقل من 80% من المنازل مرتبطة بشبكة الصرف الصحي: خان يونس هي المحافظة ذات التغطية الأقل لشبكات الصرف الصحي، حيث 53.5% من المنازل (من عينات المسح) مزودة بحفر امتصاصية تقليدية. ويتمثل الوضع الأفضل في محافظة الشمال حيث 87.4% من المنازل (من عينات المسح) متصلة بشبكات الصرف الصحي<sup>12</sup>.
- بشكل عام يتولى الرجال مسؤولية عملية إفراغ الحفر الامتصاصية، ولكن في بعض مناطق محافظة رفح، تتولى المرأة هذه المهمة.

#### في المنطقة (ج) من الضفة الغربية:

- تكون النساء مسؤولة عن نقل المياه من الآبار. بالرغم من أن معظم الآبار تكون قريبة من المنازل، إلا أن بعضها تقع بعيدة عن المنازل على بعد يصل إلى 3 كم، في هذه الحالات عادة ما تذهب النساء ركوبا على الحمير إلى الآبار وتعود مشيا.

- The water stored in the cisterns is harvested from rain in winter. During summer or once it is depleted, it is sourced from filling points.
- The water sourced from filling points is fetched by men, usually in small trucks.
- Women reuse the grey water by watering the plants, cleaning the latrines or cleaning the household surroundings.
- Men have very few responsibilities related to sanitation; almost all relate to the construction of new latrines or in its absence, digging a hole in the ground.
- In the communities where there is a lack of latrines, women use a place close to the house but not so visible during the daylight and only when men are not in the surroundings.

- يتم جمع مياه الخزانات من الأمطار خلال فصل الشتاء. خلال فصل الصيف أو عندما يتم استنفاد المياه في التبار، يتم الاعتماد الى نقاط التعبئة.
- يتم جلب المياه المستمدة من نقاط التعبئة من قبل الرجال، ويتم ذلك عادة بواسطة خزانات متنقلة صغيرة.
- تقوم النساء بإعادة استخدام المياه الرمادية عن طريق ريّ النباتات وتنظيف المراحيض أو تنظيف محيط المنزل.
- مسؤوليات الرجال التي تتعلق بالصرف الصحي قليلة جداً؛ وتتعلق كلها تقريباً ببناء مراحيض جديدة، أو حفر حُفر امتصاصية في الأرض.
- في المجتمعات التي لديها نقص في المراحيض، تستخدم النساء مكاناً قريب من المنزل حيث يتمتع بالخصوصية لحد ما خلال النهار، وفقط عند غياب الرجال من المنطقة.



#### In the rest of the West Bank -including in Refugee Camps- and in East Jerusalem\*:

- In East Jerusalem, households are connected to the water network and in general households are not cut off. However, water is very pricey (average of 300 to 400 NIS per month for a household of 6 members). If a household is unable to pay the bill, its costs will accumulate until a certain amount is reached and this triggers the dispatch of bailiffs that may seize property from the household.
- Palestinian neighborhoods close to settlements, that use the same water pipeline, do not usually have problems with water quality.
- In refugee camps, all services including water and sanitation (wastewater, drainages and solid waste management) have been managed by UNRWA since 1948. However, some services have been gradually taken over by the local municipality where the camp is located.

\* Reference to Jerusalem in the text is without prejudice to the position of the Italian Government on the principle of the Corpus Separatum. Accordingly, the final status of the city will be defined as part of a negotiated agreement between the Israelis and the Palestinians that should enable Jerusalem to be the capital of the two States, Israel and the future State of Palestine.

#### في الضفة الغربية - بما في ذلك في مخيمات اللاجئين - وفي القدس الشرقية\*:

- في القدس الشرقية، تكون المنازل متصلة بشبكة مياه، وبشكل عام تتوفر المياه بشكل دائم . ومع ذلك، فإن ثمن المياه مرتفع جداً (متوسط التكلفة من 300 إلى 400 شيكل شهرياً للأسرة مكونة من 6 أفراد). و في حال عدم تمكن الأسرة من دفع الفاتورة، تتراكم الفواتير كديون مما إلى إرسال أمر محكمة للحجز على ممتلكات الأسرة.
- عادة لا تواجه الأحياء الفلسطينية القريبة من المستوطنات، والتي تشتت بنفس خطوط أنابيب المياه مع المستوطنات، مشاكل في جودة المياه.
- كانت الأونروا- وكالة الأمم المتحدة لإغاثة و تشغيل اللاجئين في مخيمات اللاجئين تدير جميع الخدمات بما في ذلك المياه والصرف الصحي (مياه الصرف الصحي والمجاري وإدارة النفايات الصلبة) منذ عام 1948. غير أن بعض الخدمات أصبحت تدريجياً من مسؤولية البلديات المحلية التي يتواجد فيها مخيمات اللاجئين.

\* بالإشارة إلى القدس في النص، فإن موقف الحكومة الإيطالية حيادي بناء على مبدأ نظام الكيان المنفصل " Corpus Separatum "، ووفقاً لذلك، الوضع النهائي لمدينة القدس سوف يتم تحديده كجزء من اتفاقية التفاوض بين الإسرائيليين والفلسطينيين التي سوف تجعل القدس عاصمة للدولتين، إسرائيل ودولة فلسطين مستقبلاً.



- Some of the Women's Programme Centers of the refugee camps play a role in awareness activities for water handling and advocacy for demanding infrastructure needed (e.g. in Aqbat Jaber Camp, they participated in the advocacy for demanding installation of pipes in the camp).
- In some refugee camps, Women's Programme Centers participate in collecting the garbage if there is any problem with the service.

- تقوم بعض مراكز برامج المرأة في مخيمات اللاجئين بالقيام في أنشطة توعوية من أجل معالجة المياه والدعوة للمطالبة بتأهيل البنية التحتية الأساسية (على سبيل المثال شاركت بعض المراكز في مخيم عقبة جبر في الدعوة للمطالبة بتركيب الأنابيب في المخيم).
- في بعض مخيمات اللاجئين، تشارك مراكز برامج المرأة في جمع القمامة في حال تواجد مشاكل في توفير الخدمة في المخيم.

- An estimated 36% of the East Jerusalem population have vulnerable illegal connections and up to a third lack sewage connections. Furthermore, some locations have been severed from the municipal center by the wall and face particular difficulties in accessing WASH services<sup>13</sup>.

- يقدر أن 36% من سكان القدس الشرقية لديهم وصلات صرف صحي غير قانونية، وثلث السكان يفتقرون لأي وصلات صرف صحي. وإضافة إلى ذلك، تم عزل بعض المناطق عن مركز البلدية من قبل الجدار، مما يؤدي إلى مواجهة صعوبات في الوصول إلى خدمات المياه والصرف الصحي والنظافة<sup>13</sup>.

- In East Jerusalem, usually women are the ones in charge of following up any water and sanitation related issue (e.g. going to pay the bills, since men are working outside the household in the working hours of the Municipality).

- عادة ما تكون المرأة في القدس الشرقية هي المسؤولة عن متابعة أي مسألة تتعلق بالمياه والصرف الصحي (مثل دفع الفواتير، لأن الرجال يعملون خارج المنزل في ساعات عمل البلدية).





كيفية تعميم مراعاة المنظور النوع الاجتماعي في المياه والصرف  
الصحي والنظافة في فلسطين؟

HOW TO MAINSTREAM GENDER IN WASH  
IN PALESTINE?



كيف

03

HOW



## HOW TO MAINSTREAM GENDER IN WASH IN PALESTINE?

In order to mainstream gender in WASH projects in Palestine, you should consider the following:

- Conducting a gender analysis and collect sex and age disaggregated data (SADD) in order to form an accurate and nuanced picture of the situation of target communities and personal/social relations within them;
- Ensuring that the design of interventions addresses gender needs and integrates gender considerations and include meaningful participation in the formulation of the intervention of different groups of the population (e.g. widows, persons with disabilities, adolescent girls, farmers, etc.);
- Designing a Monitoring and Evaluation (M&E) plan at the very beginning of the project (and not at its conclusion) with appropriate indicators that will measure the gendered impact of activities and the achievement (or lack) of expected results and objectives. To link the actions of the implementation with the gender needs and interests identified.

## كيفية تعميم مراعاة المنظور النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة في فلسطين؟

لتعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي في مشاريع المياه والصرف الصحي والنظافة في فلسطين، يجب مراعاة ما يلي:

- إجراء تحليل النوع الاجتماعي عن طريق جمع بيانات مصنفة حسب الجنس والعمر من أجل تكوين صورة صحيحة ودقيقة عن حالة المجتمعات المستهدفة والعلاقات الشخصية / الاجتماعية داخلها؛
- التأكيد على التزام عملية تصميم تدخلات تراعي احتياجات الفئات المجتمعية المختلفة و دمج اعتبارات النوع الاجتماعي مما يشمل المشاركة الفعالة في صياغة تدخلات مختلفة تستهدف فئات السكان (مثل الأرامل والأشخاص ذوي الإعاقة والمراهقات والمزارعين، وما إلى ذلك)؛
- وضع خطة للمراقبة والتقييم في بداية المشروع (وليس في نهايته فقط) مع تصميم مؤشرات مناسبة لقياس الأثر على النوع الاجتماعي للأنشطة وتحقيق (أو عدم تحقيق) النتائج والأهداف المتوقعة. لربط إجراءات التنفيذ مع الاحتياجات والمصالح المتعلقة بالنوع الاجتماعي؛

- Ensuring that sector, multi sector or regional needs assessments are gender sensitive.

The KEY:  
PARTICIPATION of women and men of ALL ages and persons with disabilities throughout the Project Management Cycle

### 3.1 Gender in WASH – Needs assessment and project design

To date there has been a number of assessments carried out in Palestine by various actors in terms of WASH-related issues that you can consider as a good background knowledge. You should introduce a gender perspective into them, by carrying out a gendered analysis of the data already collected and analysed in these documents. Some of these are listed below (please note that this list is not exhaustive):

- WASH Assessment at Household level in the Gaza Strip (UNICEF, GVC and PHG, 2016).
- MIRA (Multi-Cluster/Sector Initial Rapid Assessment).
- WASH Cluster Needs Assessments.
- WASH Sector Cluster Contingency Plan 2016.
- Water Supply Master Plan (PWA, GVC and ACF, 2017)

- ضمان أن تكون تقييمات الاحتياجات حسب قطاع معين أو متعددة القطاعات أو الاحتياجات الإقليمية تأخذ بعين الاعتبار للنوع الاجتماعي.

المفتاح:  
مشاركة النساء والرجال من جميع الأعمار والأشخاص ذوي الإعاقة خلال جميع مراحل دورة إدارة المشروع

### 3.1 النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة - تقييم الاحتياجات وتصميم المشاريع

تم تطوير عدد من أدوات لتقييم الاحتياجات التي أجريت في فلسطين من قبل جهات مختلفة في مجال القضايا المتعلقة المياه والصرف الصحي التي يمكنك اعتبارها مرجعية لمعلومات أولية. حيث يجب إدخال منظور النوع الاجتماعي فيها من خلال إجراء تحليل للبيانات التي تم جمعها و تحليلها من حيث النوع الاجتماعي. بعض من هذه الأدوات مدرجة في الجدول أدناه (يرجى ملاحظة أن هذه القائمة ليست مفصلة):

- WASH Assessment at Household level in the Gaza Strip (UNICEF, GVC and PHG, 2016).
- MIRA (Multi-Cluster/Sector Initial Rapid Assessment).
- WASH Cluster Needs Assessments.
- WASH Sector Cluster Contingency Plan 2016.
- Water Supply Master Plan (PWA, GVC and ACF, 2017)



## ما هو تحليل النوع الاجتماعي؟

هو تحليل للسكان المتضررين (أهالي المجتمع الذي يتم استهدافهم من المشروع المنفذ) من حيث الأدوار الاجتماعية والاحتياجات والاستخدامات والوصول إلى خدمات المياه والصرف الصحي والنظافة، والأولويات / التوقعات، والمشاركة في صنع القرار، تحليل ديناميكية القوة - على مستوى المجتمع المحلي وعلى مستوى الأسرة - وأثر المشكلة / الحالة الراهنة على النساء والرجال من جميع الأعمار والأشخاص ذوي الإعاقة. (يرجى الرجوع أيضا إلى النقطة 4.2).

من الضروري الحصول على بيانات مصنفة حسب الجنس والعمر، فضلا عن المعلومات الأخرى ذات الصلة (مثل الإعاقات، والحالة الأسرية، وما إلى ذلك) لكي تتمكن من تحديد الثغرات بين الجنسين وتكييف الإجراءات وفقا لاحتياجات مختلف الفئات.

## كيفية إجراء تحليل النوع الاجتماعي؟

يجب اخذ بعين الاعتبار الخطوات الأساسية التالية ، واستخدام جميع التقنيات التشاركية التي المتعارف عليها:

1. **توظيف طاقم من النساء والرجال للقيام بقياس الاحتياجات وتنفيذ المشروع:** حيث يسهل على النساء جمع المعلومات من النساء و جمع المعلومات من قبل الرجال من الرجال. وعلى وجه الخصوص، سيتمكن من الحصول على

## What is a gender analysis?

It is an analysis of the affected population (the people of the community that the project aims to target) in terms of social roles, needs, uses and access to WASH services, priorities/expectations, participation in decision making, power dynamics - both within the community and at household level - and impact of the current problem/situation on women and men of all ages and persons with disabilities. (Please refer also to Section 4.2).

It is crucial to obtain disaggregated data by sex and age, as well as other relevant information (such as disabilities, family status, etc.) to be able to identify gender gaps and to tailor actions to the needs of different groups.

## How to conduct a gender analysis?

Consider the next steps as basic, but feel free to use all participatory techniques you know:

1. **Hire both women and men staff to carry out the assessment and implement the project:** women will have more access to women and men to men. In particular, they will be able to obtain gender differentiated data related to: ROLES, NEEDS, USES and ACCESS to WASH

- PWA National Water Collection System: <http://www.pwa.ps/page.aspx?id=yfF-F16a1118309775ayfFF16>
- PWA reports: [http://www.pwa.ps/category.aspx?id=UPWkyJa8565777aUPWkyJ&c\\_type=2](http://www.pwa.ps/category.aspx?id=UPWkyJa8565777aUPWkyJ&c_type=2)
- Demolition System Tool – OCHA: <http://data.ochaopt.org/demolition-sys.aspx>

It is also important to obtain data from other similar projects/programmes needs assessments and to analyse them in a gender-sensitive way. To properly identify the different needs of women and men of all ages and other groups such as persons with disabilities, an assessment that includes **gender analysis** should be carried out.

من المهم أيضا الحصول على بيانات تقييم الاحتياجات من مشاريع / برامج أخرى مماثلة وتحليلها بطريقة تراعي النوع الاجتماعي. ولتحديد الاحتياجات المختلفة للنساء والرجال من جميع الأعمار والمجموعات الأخرى مثل الأشخاص ذوي الإعاقة على نحو دقيق، ينبغي إجراء تقييم يشمل تحليل النوع الاجتماعي.

### DO NOT FORGET:

All WASH projects require sex and age disaggregated data (SADD) and can be gender mainstreamed.

### لا تنسى:

تتطلب جميع مشاريع المياه والصرف الصحي والنظافة بيانات مصنفة حسب نوع الجنس والعمر (SADD) ويمكن تعميمها لمراعاة منظور النوع الاجتماعي.

services, PRIORITIES/EXPECTATIONS, PARTICIPATION IN DECISION MAKING, POWER DYNAMICS - within the community and at household level - and different IMPACT of the current problem/ situation.

2. Additionally, data collection should be disaggregated by sex and age (i.e. separate sessions for women and men for each type of research tool used: focus group discussions; semi-structured interviews; daily and seasonal calendars; etc.)
3. Identify, contact and involve women CBOs in target areas in all stages of the project, in order to better understand roles, cultural norms, power dynamics, etc. It is very important to work with women CBOs, where a variety of women are represented and their commitment is recognised by other stakeholders.
4. Contact gender actors (UN Women, WASH Cluster Gender Focal Point, etc.) to obtain their advice and suggestions and to start coordination.
5. Conduct a stakeholder analysis (Please, see Section 6 for some interesting resources).
6. Include gender experts in the analysis of the data collected.

بيانات متباينة بين الجنسين تتعلق بما يلي: الأدوار والاحتياجات والاستخدامات والوصول الى خدمات المياه والصرف الصحي والنظافة، الأولويات / التوقعات، المشاركة في صنع القرار، ديناميات القوة - على مستوى المجتمع المحلي ومستوى الأسرة - والتأثيرات المختلفة للمشكلة على الجهات المعنية / الوضع القائم.

2. بالإضافة إلى ذلك، ينبغي تصنيف جمع البيانات حسب الجنس والعمر (أي عقد دورات منفصلة للنساء والرجال لكل نوع من أدوات البحث المستخدمة: مناقشات جماعية مركزة؛ مقابلات شبه منظمة؛ تقويم يومي وموسمي؛ وما إلى ذلك).
3. تحديد منظمات مجتمعية نسائية (فعالة في المناطق المستهدفة) والاتصال بها وإشراكها في جميع مراحل المشروع، من أجل التوصل إلى فهم أفضل للأدوار والمعايير الثقافية وديناميات القوة وما إلى ذلك. من المهم جدا العمل مع منظمات مجتمعية نسائية التي تُمثل فيها مجموعة متنوعة من النساء و فعاليتهم معترف بها من قبل أصحاب الشأن الآخرين.
4. الاتصال بجهات فاعلة بشأن النوع الاجتماعي (هيئة الأمم المتحدة للمساواة بين الجنسين وتمكين المرأة و وحدة تنسيق شؤون النوع الاجتماعي في قطاع المياه والصرف الصحي والنظافة، إلخ) للحصول على استشارات مختصة من قبلهم واقتراحاتهم وبدء عملية التنسيق المطلوبة.
5. إجراء تحليل لأصحاب الشأن. (يرجى الاطلاع على القسم 6 للاطلاع على بعض الموارد المهمة).
6. اطلع خبراء في النوع الاجتماعي خلال عملية تحليل البيانات التي تم جمعها.

Do not forget that depending on where you are working, access to different social groups should be obtained in different ways: for example, in a Bedouin community in Area C, you will have to pass through the Community Representative (mainly men) and you can ask the help of community members to conduct your evaluation. Women personnel should request the names of at least three women from community who can support the general analysis process and in parallel men personnel should obtain the names of three men. Findings of the research sessions should then be compiled and analyzed to include vulnerabilities and rights' violations.

REMEMBER: do not assume predefined stereotypes!

When consulting guides and thinking of 'women and water', what might spring to mind is the idea of women fetching water very far away from their houses and walking long distances to bring it home. This is not exactly the case in Palestine, as outlined in Section 2.3.



يجب الذكر بأنه بالاستناد على طبيعة المكان الذي يتم العمل فيه يجب الوصول الى المجموعات المجتمعية المختلفة بطرق مختلفة: على سبيل المثال، في مجتمع البدو في المنطقة (ج)، يجب التنسيق مع ممثل التجمع (معظمهم من الرجال)



وطلب المساعدة من أفراد التجمع المختلفة لإجراء التقييم. وينبغي أن تطلب النساء أسماء ثلاث نساء من التجمع على الأقل لتوفير الدعم اللازم لعملية التحليل العام، وبشكل مماثل ينبغي على الرجال الحصول على أسماء ثلاثة رجال. وينبغي بعد ذلك تجميع نتائج جلسات البحث وتحليلها لتشمل نقاط الضعف وانتهاكات الحقوق.

تذكر: لا يجب الاعتماد على الصور النمطية القائمة أو المحددة مسبقاً!

عند الاعتماد على الأدلة تحليل "المرأة والمياه"، ما قد يتبادر إلى الذهن هو فكرة ذهاب النساء لجلب المياه من أماكن بعيدة عن منازلهم والمشى لمسافات طويلة لتوصيلها للمنزل. لا ينطبق هذا على جميع الحالات الموجودة في فلسطين، كما تم ذكره سابقاً في القسم 2.3.



#### TIPS & EXAMPLES for integrating Gender in Needs Assessments

- Consider the appropriate amount of time needed for each group to participate adequately in research sessions; this will depend on the area, the season and the nature of people's livelihoods.

E.g. if you are working in an urban area within Gaza Governorate, most men will be working until 5pm -also some women-, while girls and boys might be in school in the morning.

If you are working in a Bedouin community in Area C of the West Bank during the months between January and June, you will face challenges in gathering women since most of them will be very busy due to their heavy involvement in dairy production.

- Allocate budget for a gender consultant and/or gender training, including for the purpose of women CBOs capacity building, since the real meaning of gender mainstreaming and its goals are not always well understood by women organizations.
- Involve the gender focal point of your organization and/or your partner organization.
- Contact the WASH Cluster Coordinator to link you with the Gender Focal Point of the WASH Cluster.

#### نصائح وأمثلة لدمج النوع الاجتماعي في تقييم الاحتياجات

- تكريس المقدار المناسب من الوقت لكل مجموعة للمشاركة بشكل فعال في جلسات البحث؛ وأخذ بعين الاعتبار لطبيعة المنطقة والموسم وطبيعة الحياة اليومية.

على سبيل المثال، إذا كان الاستهداف لمنطقة داخل محافظة غزة، فإن معظم الرجال سيعملون حتى الساعة 5 مساءً، وكذلك بعض النساء، في حين أن الفتيات والفتيان قد يكونون في المدرسة في الصباح.

إذا كان الاستهداف لمجتمع بدوي في المنطقة (ج) من الضفة الغربية خلال الأشهر ما بين كانون ثاني وحزيران، سيتم مواجهة تحديات في جمع النساء لأن معظمهن يكونوا مشغولات بأداء مسؤولياتهم في مهام التصنيع الغذائي - منتجات مشتقات الألبان.

- تخصيص ميزانية لاستشاري مختص بقضايا النوع الاجتماعي و/أو تدريب بقضايا النوع الاجتماعي، وأيضاً لبناء قدرات المنظمات النسائية المجتمعية، وذلك لأن المعنى الحقيقي لتعميم مراعاة المنظور النوع الاجتماعي وأهدافه ليست معتمدة بشكل واضح من قبل المنظمات النسائية.

- القيام بإشراك و ربط جهات التنسيق المختصة بالنوع الاجتماعي ما بين في المؤسسة المنفذة و / أو المؤسسة الشريكة.

- الاتصال بمنسق مجموعة المياه والصرف الصحي والنظافة لتسهيل عملية الاتصال بجهة الاتصال المختص بشؤون النوع الاجتماعي في مجموع المياه و الصرف الصحي و النظافة.



- Remember that WASH roles are gendered and vary significantly across diverse places.

E.g. In areas where a sewage system does not exist - mainly in Gaza's Khan Yunis and Rafah - all households use cesspits to discharge wastewater, which mainly involves men. Men dig cesspits and discharge sewage or pay for a vacuum truck to dispose of the wastewater. However, in specific areas such as in Al Shoka and the Swedish village in the west of Rafah governorate, women take on the role of emptying cesspits and discharging sewage outside their homes which constitute an extra burden.

- When collecting information from women and girls about personal hygiene practices, do not forget those related to menstruation and beliefs associated with it.

E.g. Sanitary pads: not all women, especially in Bedouin communities, use disposable ones. This is due to certain traditional and religious beliefs<sup>14</sup>.

In some Bedouin communities when a teenage girl menstruates for the first time her inner cycle of virginity is considered to be broken. To address this perceived impurity, the cloths used must be washed 7 times and if the blood stains cannot be removed, the cloth is burnt. In later stages of menstruation, girls are able to use disposable sanitary pads<sup>15</sup>.

- من المهم التأكيد على أن أدوار المياه والصرف الصحي والنظافة تتفاوت بين الجنسين وتختلف بشكل كبير بين التجمعات المختلفة.

على سبيل المثال، في المناطق التي لا يوجد فيها نظام للصرف الصحي - في كل من خان يونس ورفح في غزة - تستخدم جميع البيوت الحفر الامتصاصية لتصريف مياه الصرف الصحي، و تقع مسؤولية إدارة الموضوع على عاتق جال بشكل عام، حيث يقوم الرجال بحفر الحفر الامتصاصية وتصريف مياه المجاري أو دفع تكاليف شاحنة الصرف الصحي للتخلص من مياه الصرف الصحي. ومع ذلك، ففي مناطق محددة مثل الشوكة والقرية السويدية في غرب محافظة رفح، تكون النساء مسؤولات عن إفراغ الحفر الامتصاصية وتصريف مياه الصرف الصحي خارج منازلهن مما يشكل عبئاً إضافياً عليهن.

- عند جمع المعلومات من النساء والفتيات عن ممارسات النظافة الشخصية، يجب التطرق للقضايا تلك المتعلقة بالحيض والمعتقدات المرتبطة به.

على سبيل المثال، الفوط الصحية: لا تستخدم جميع النساء، وخاصة في المجتمعات البدوية، الفوط التي يمكن التخلص منها. ويرجع ذلك إلى بعض المعتقدات التقليدية والدينية<sup>14</sup>.

في بعض المجتمعات البدوية عندما تحيض فتاة في سن المراهقة لأول مرة تعتبر دورة العذرية الداخلية عندها مكسورة. لمعالجة هذه الدنس المتصور، يجب غسل الملابس المستخدمة 7 مرات، وإذا كان لا يمكن إزالة البقع الدموية، يتم حرق الملابس. في المراحل اللاحقة من الحيض، يمكن للفتيات استخدام الفوط الصحية التي يمكن التخلص منها<sup>15</sup>.



بمجرد التطرق لجميع جوانب النوع الاجتماعي بشكل صحيح في مرحلة التقييم، ينبغي تعميم اعتبارات النوع الاجتماعي في منهج الإطار المنطقي بأكمله (Logframe). وينبغي أن يكون ذلك واضحاً إلى حد ما، لأن النتائج المستمدة من تحليل النوع الاجتماعي (تحليل أصحاب الشأن، والمشاكل، والأهداف، وما إلى ذلك) تستخدم كأساس لإعداد مصفوفة الإطار المنطقي.

يشمل تصميم المشروع أيضاً تحديد مؤشرات أداء المشروع ومعايير اختيار المستفيدين وخطة للمراقبة والتقييم، ينبغي أن تعكس جميعها جوانب النوع الاجتماعي للمشروع.

أبرزت البحوث أنه في حين أن بعض المنظمات غير الحكومية الدولية لديها خبر/مرجعية اتصال في شؤون النوع الاجتماعي في مقرها في الضفة الغربية، فإن ذلك لم يكن معروفاً في مقرها في غزة.

يشكل الفصل الجغرافي بين غزة والضفة الغربية والصعوبة المتزايدة في الحصول على تصاريح تحدياً في مجال التنسيق والاتصال للموظفين على التوالي في نفس المنظمة غير الحكومية.

- تعزيز التواصل
- تبادل المعلومات
- طلب الدعم بقضايا النوع الاجتماعي

Once all gender aspects are properly addressed at the assessment stage, gender considerations should be mainstreamed across the entire Logical Framework (Logframe). This should be fairly straightforward, since the results derived from the gender analysis (stakeholder analysis, problem(s), objectives, etc.) are used as the basis for the preparation of the Logframe matrix.

The project design also involves identification of project performance indicators, beneficiary selection criteria and a monitoring and evaluation plan, all of which should reflect the gender aspects of the project.

Once we have built the Logical Framework from a gender perspective, this means that the project has been designed following a gender sensitive needs assessment; its objectives have been formulated with a gender approach; its expected results are measurable and based on SADD; its actions are responsive to the needs identified; and its resource allocations are sustained by a GRB.

## نصائح وأمثلة لدمج النوع الاجتماعي في تقييم الاحتياجات

- من أجل إعداد مجموعة أدوات النظافة، يجب استشارة النساء والرجال والفتيات والأشخاص ذوي الإعاقة بشكل منفصل من أجل تصميم / تحديد المحتوى بشكل مناسب لضمان أن تكون مصممة خصيصاً على مستوى الأسرة لمختلف احتياجات أفرادها.
- على سبيل المثال، لا ينبغي أن تكون حزمة أدوات النظافة هي نفسها للأسرة مع ستة أفراد، من بينهم 4 نساء يبيضون بانتظام، وأسرة أخرى بنفس عدد الأفراد ولكن بدون نساء بالغات. لماذا؟ سيتم استخدام علبة الفوط الصحية في حزمة أدوات النظافة العادية في المنزل الأول في غضون أسبوعين، مما يجعل حاجة المرأة للفوط غير مغطاة.
- جمع المعلومات عن مرافق الصرف الصحي المتوفرة للأسر (المراحيض ومرافق الاستحمام) من النساء والرجال والأشخاص ذوي الإعاقة من جميع الأعمار.
- تقييم معرفة المرأة بنظام الصرف الصحي العام وتحديد توقعاتها من مشروع المياه العادمة المحتملة.
- ينبغي أن تسلط تقييمات برنامج المياه والصرف الصحي والنظافة الضوء على دور الأطفال في جمع مياه الشرب وأثارها من حيث الحماية.
- تذكر أهمية وضع ميزانية متجاوبة للنوع الاجتماعي (GRB). يرجى الاطلاع على الملحق A.2 لمزيد من المعلومات.

## TIPS & EXAMPLES for integrating Gender in Needs Assessments

- To prepare a hygiene kit, you should consult with women and men, boys and girls and persons with disabilities separately to appropriately design/identify the content ensuring that it is as tailored as possible at household level to various household members' needs.
- E.g. A hygiene kit should not be the same for a household with six family members, of which 4 members are regularly menstruating women, and for a similarly sized household with no adult women. Why? The standard hygiene kit with one pack of sanitary pads will be used up in the first house within a couple of weeks, leaving women's need uncovered.
- Collect information about households' sanitation facilities (toilets and bathing facilities) from women, men and persons with disabilities of all ages.
- Assess women's knowledge about the public sewage system and identify their expectations from a potential wastewater project.
- WASH program assessments should highlight children's role in collecting drinking water and its implications in terms of protection.
- Remember the importance of elaborating a Gender Responsive Budget (GRB). Please, see Annex A.2 for more info.

Research highlighted that while some INGOs have a Gender Expert/ Focal Point within the organization based in the West Bank, this was not known in their Gaza Office. The geographical separation of Gaza and the West Bank and the increasing difficulty of obtaining permits poses a coordination and communication challenge for respectively-based staff within the same NGO.

- DO STRENGTHEN COMMUNICATION
- DO SHARE INFORMATION
- DO ASK AND REQUEST GENDER SUPPORT

### 3.2 Gender in WASH - Project implementation

During the implementation phase the real challenge is to not overlook the project framework and design and to take continuous measures to enhance the gender mainstreaming process during the whole implementation through:

1. Hiring both women and men staff to implement the project. Ideally people who took part in project identification should participate in its implementation

بمجرد أن يتم بناء و تصميم الإطار المنطقي من منظور النوع الاجتماعي، فإن هذا يعني أن المشروع قد صمم بعد إجراء تقييم للاحتياجات المراعية للنوع الاجتماعي؛ و صياغة الأهداف بنهج النوع الاجتماعي؛ ونتائج المتوقعة قابلة للقياس وتستند إلى بيانات مصنفة حسب الجنس والعمر (SADD)؛ وإجراءاته تستجيب للاحتياجات المحددة؛ وتواصل تخصيص موارده من خلال ميزانية مراعية للمنظور النوع الاجتماعي (GRB).

### 3.2 النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة - تنفيذ المشروع

خلال مرحلة التنفيذ، يتمثل التحدي الحقيقي في عدم إغفال إطار المشروع وتصميمه واتخاذ تدابير مستمرة لتعزيز عملية تعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي أثناء التنفيذ من خلال ما يلي:

1. تعيين موظفين من النساء والرجال لتنفيذ المشروع. ومن الناحية المثالية، ينبغي أن يشارك الأشخاص الذين شاركوا في تحديد المشاريع في تنفيذه والمشاركة / الاستفادة من الأنشطة. لا يجب تعزيز القوالب النمطية؛ على سبيل المثال، تعيين مهندسات من النساء لتنفيذ أنشطة البنية التحتية و رجال كأخصائيين اجتماعيين ومروجين نظافة ولكن يجب احترام خصوصيات السياق. عند الإمكان، يجب محاولة توظيف كل من النساء والرجال في جميع المناصب.

2. إشراك المنظمات النسائية المجتمعية التي تم تحديدها في تنفيذ مجالات التدخل المستهدفة منذ البداية.

and take part/benefit from activities. Try not to reinforce stereotypes; e.g. appoint women engineers to implement infrastructural activities and men social workers and hygiene promoters BUT do not forget about the context's peculiarities. If possible, try to hire both women and men in all positions.

2. Involving the identified women CBOs in implementation of target areas of intervention from the onset.
3. Creating professional relationships and maintain coordination with organizations and other stakeholders which promote gender equity and women's rights. They can give practical guidance regarding concrete topic that may arise during implementation.
4. Building capacity on WASH gender related aspects for you, your staff and your partner staff. Of course, their level of knowledge should be assessed before selecting the type of training programme, because not every person or every organization has the same needs. Budget resources should have been allocated for this purpose. An external consultant or your partner organization could be in charge of capacity building. Make sure training programmes are carried out by organizations with proven experience in gender capacity building and gender interventions.

3. إقامة علاقات مهنية والحفاظ على التنسيق مع المنظمات وأصحاب الشأن الآخرين لتعزيز المساواة وحقوق المرأة. مما يمكن تقديم إرشادات عملية بشأن مواضيع قد تستجد خلال عملية التنفيذ.

4. بناء قدرات على جوانب النوع الاجتماعي المتعلقة بالمياه والصرف الصحي والنظافة للموظفين القائمين على تصميم و تنفيذ المشروع و طواقم المؤسسات الشريكة. وبطبيعة الحال، ينبغي تقييم مستوى معرفتهم قبل اختيار نوعية البرنامج التدريبي، لأن هناك تباين معرفي ما بين الأشخاص او المنظمات. لذلك ينبغي تخصيص موارد ضمن الميزانية لهذا الغرض. يمكن أن يشرف مستشار خارجي أو منظمة شريكة على عملية التدريب و بناء القدرات. من المفضل التأكد من أن تنفيذ برامج التدريب يتم من قبل منظمات ذات خبرة في بناء القدرات والتدخلات ذات الطابع النوع الاجتماعي.

5. تنفيذ خطة للمراقبة والتقييم (M&E) تأخذ في عين الاعتبار جميع جوانب النوع الاجتماعي التي تم تحديدها أثناء الإعداد عند مرحلة بدء المشروع، بما في ذلك جمع البيانات المصنفة حسب الجنس والعمر بصورة منتظمة (بيانات عن المستفيدين من النشاط، اعتماداً على مؤشرات خطة المراقبة والتقييم المحددة مسبقاً والنتائج المتوقعة).





10. توفير معلومات عامة عن تفاصيل تنفيذ المشروع، من خلال الإذاعة، والدتماعات العامة، والمنشورات، وما الى ذلك.

11. شمل تحليل الميزانية المراجعة لمنظور النوع الاجتماعي للمشروع في التقارير المرحلية وتحليل كيفية إدارة الميزانيات المتعلقة بالفئات المختلفة من السكان.

### عدم وضع الافتراضات !

مثال على قضية حماية تتعلق بالمياه والصرف الصحي والنظافة: أهمية تزويد المراحيض الخارجية أو المراحيض المشتركة بالأقفال والانارة.

في الضفة الغربية (المنطقة ج)، في احدى التجمعات حيث تم تزويد التجمع بمراحيض خارجية و تزويدها بأنارة، بدأ الرجال بالاجتماع حول انارة المراحيض ليلاً (لعب ورق الشدة) مما منع النساء من استخدام المراحيض وإرغامهن على استخدام الشجيرات في الظلمة لقضاء حاجتهم ليلاً.

الدرس المستفاد: تزويد المراحيض بالإنارة كما تزويد انارة لمناطق المحيطة بالمراحيض (نوعاً ما بعيدة عن المراحيض) في حال احتياج الرجال لعب الورق أو استغلال الانارة في أنشطة اجتماعية اخرى.

8. When carrying out all activities, consider the differentiated impact these might have on women, men, girls, boys and persons with disabilities: this may require making adjustments to refrain from perpetuating gender stereotypes and inequalities.

9. Ensuring consultation with community members: active and real participation of all men, women, girls, boys and persons with disabilities, mobilizing suggestions from all community and household members on how to address issues (e.g. on the composition of hygiene kits, protection strategy for different groups, etc.).

10. Providing public information about the details of project implementation, through the radio, public meetings, leaflets, etc.

11. Including a GRB analysis of the project in the progress reports, and analyze how the budgets related to the different sectors of the population are managed.

من المهم استخدام مؤشرات مراعية للفوارق المتعلقة بالنوع الاجتماعي لكي تسهل عملية جمع البيانات المصنفة حسب الجنس والعمر. يرجى الرجوع إلى القسم 4.1 لبعض الأمثلة التي يمكن استخدامها.

6. ضمان تمثيل المرأة في أعلى مستويات صنع القرار في المشروع. سيعتمد ذلك على سياق المشروع ونوعه، لذا فإن تحديد نسب مئوية قد لا يكون مناسباً تماماً، ولكن النظر فيما لا يقل عن 35% من النساء. مشاركة المرأة في صنع القرار ليست مجرد حق للمرأة، بل هي وسيلة لزيادة فعالية تدخلات المياه والصرف الصحي والنظافة ودعم وتمكين المرأة.

7. وضع آلية للمساءلة من أجل ضمان وصول خدمات / أنشطة مشروع المياه والصرف الصحي والنظافة إلى الجنسين بإنصاف وإزالة أي تحيز مبني على النوع الاجتماعي.

8. عند القيام بجميع الأنشطة، ينبغي النظر في الأثر المتباين الذي قد يحدثه ذلك على النساء والرجال والفتيات والفتيان والأشخاص ذوي الإعاقة: قد يتطلب ذلك إجراء تعديلات للامتناع عن إدامة القوالب النمطية القائمة على النوع الاجتماعي وعدم تحقيق المساواة بين الجنسين.

9. ضمان الشراكة و التشاور مع أفراد المجتمع: المشاركة الفعالة والحقيقية لجميع الرجال والنساء والفتيات والفتيان والأشخاص ذوي الإعاقة، و أخذ الاقتراحات من جميع أفراد المجتمع وأفراد الأسر بشأن كيفية معالجة القضايا (على سبيل المثال عن تكوين مستلزمات النظافة، واستراتيجية الحماية لمختلف المجموعات، وما الى ذلك).

5. Implementing a Monitoring and Evaluation (M&E) plan that considers all the gender aspects that had been identified during its elaboration at project inception, including regular collection of SADD (e.g. sex and age disaggregated data on who is benefiting from which activity, in which way, to what extent, etc. depending on the M&E plan's pre-defined indicators and expected results). It is crucial to use gender sensitive indicators that facilitate the collection of SADD. Please, refer to section 4.1 for some examples you can use.

6. Ensuring that women are represented in the highest decision making level of the project. It will depend on the context and type of project, so establishing percentages might not be completely appropriate, but consider a minimum of 35% of women. Women's participation in decision making is not only a women's right, but a mean to increase the effectiveness of WASH interventions and to support women's empowerment.

7. Putting in place an accountability mechanism in order to ensure that the WASH project services/activities reach all genders equitably and eliminate any gender bias.

### Do not assume anything!

As an example of a well-known protection issue related to WASH: the importance of the placement of emergency external or communal latrines with locks and lighting.

In a West Bank (Area C) community, once the latrines were switched on, men started to play cards at night in front of the latrines, preventing women from using them and forcing them to use dark bushes for open defecation.

Lesson learnt: to light the latrines, sure, but also an area far from them where men could go and play cards.



### TIPS & EXAMPLES for integrating gender during project implementation

- Be aware of the exact needs when designing the activities: the solutions are not always the same.

E.g. In the section of the Old City of Hebron that is reachable, most of the houses are too old and cannot withstand water tanks on the roof.

- Do not focus only on women since in some cases they might not be the most vulnerable group.

E.g. Men living in Area C specifically in areas surrounded by Israeli settlements, who have to go to fetch water by small water trucks or with donkey carts, are more exposed to violence than women who collect water from cisterns.

- To promote women's rights it is crucial to raise men's awareness of the importance of gender equality.

E.g. The following was emphasized in several women FGDs: "Women organizations continue focusing on women while we know our rights and they should target men who do not know".

- Tailor hygiene promotion activities in a way that allows to actually engage men in hygiene awareness programs. Do not focus only on women!

E.g. A man from a FGD said: "I have never had any hygiene session in my life and most of us are very interested to participate in sessions regarding topics such as drinking water, cleaning of tanks and associated diseases".

### نصائح وأمثلة لدمج النوع الاجتماعي أثناء تنفيذ المشروع

- كن مدركاً بالاحتياجات الدقيقة عند تصميم الأنشطة: نفس الحلول لا تنفع دائماً.

على سبيل المثال، في بعض المناطق في البلدة القديمة في الخليل، معظم المنازل قديمة جداً ولا يمكن أن تتحمل أوزان إضافة خزانات المياه على الأسطح.

- لا يجب التركيز فقط على النساء لأنهن قد لا يكونوا أكثر الفئات ضعفاً في بعض الحالات.

على سبيل المثال، إن الرجال الذين يعيشون في المنطقة (ج) و تحديداً في المناطق المحاطة بالمستوطنات الإسرائيلية، يتوجب عليهم الذهاب لجلب المياه إما في شاحنات المياه الصغيرة أو بالعربات المجرورة من الحوانات، وهم أكثر عرضة للعنف بالمقارنة مع النساء اللاتي يجمعن الماء من الآبار.

- لتعزيز حقوق المرأة، من الأهمية زيادة وعي الرجال بأهمية المساواة المبنية على النوع الاجتماعي.

على سبيل المثال، لقد تم التأكيد في العديد من المناقشات الجماعية المركزة النسائية على ما يلي: «تواصل المنظمات النسائية التركيز على المرأة بينما نعلم حقوقنا ويجب أن تستهدف الرجال الذين لا يعرفون نفس الحقوق.»

- تخصيص أنشطة تعزيز النظافة بطريقة تسمح بإشراك الرجال في برامج التوعية بالنظافة. عدم التركيز فقط على النساء!

على سبيل المثال، ذكر رجل خلال مناقشة جماعية مركزة: «لم أشارك في أي جلسة عن الصحة في حياتي، ومعظمنا مهتم جداً بالمشاركة في جلسات متعلقة بموضوعات مثل مياه الشرب وتنظيف الخزانات والأمراض المرتبطة بها.»

## TIPS & EXAMPLES for integrating gender during project implementation

- If health and hygiene are not considered only as a "women issue" and men and boys are actually engaged in their promotion, they can contribute considerably to the improvement of health and hygiene in their households and communities.

- Generally men are the decision makers in the household, so they are the one that can allocate more resources and make decisions in favor of health and hygiene.

- Even during the implementation of an apparently 'pure' infrastructural WASH project, a gender approach should be followed:

E.g. When constructing a main pipe line of 4km in the south east of the Middle Area Governorate in the Gaza Strip, during the preparation of procurement requirements the following should be carefully considered:

- It would be important to include quotas for women contractors in bidding documents. And/or

- To include in all contracts/agreements with contractors and implementers a signed commitment to comply with basic humanitarian principles (e.g. Protection from Exploitation, Sexual Abuse and Harassment), or understand the nature of their human resources structure and if they respect gender sensitive procedures.

## نصائح وأمثلة لدمج النوع الاجتماعي أثناء تنفيذ المشروع

- إذا كانت الصحة والنظافة لا تعتبر فقط «قضايا نسائية» وبأن الرجال والفتيان يمكن ان يشاركوا في تعزيزهم، يمكنهم المساهمة بشكل كبير في تحسين الصحة والنظافة في أسرهم ومجتمعاتهم.

- عموماً، الرجال هم صانعو القرار في الأسرة، لذلك هم الذين يستطيعون تخصيص المزيد من الموارد واتخاذ القرارات لصالح الصحة والنظافة.

- حتى أثناء تنفيذ مشروع بنية تحتية للمياه والصرف الصحي والنظافة، ينبغي اتباع نهج مبني على النوع الاجتماعي:

على سبيل المثال، عند إنشاء خط أنابيب رئيسي بطول 4 كم في جنوب شرق محافظة المنطقة الوسطى في قطاع غزة، أثناء إعداد متطلبات الشراء ينبغي النظر بعناية فيما يلي:

- من المهم إدراج حصص لمقاولات من النساء في وثائق المناقصات. و/أو

- وضع في جميع العقود / الاتفاقات مع المتعاقدين والمنفذين التزاماً موقعاً بالامتنال للمبادئ الإنسانية الأساسية (مثل الحماية من الاستغلال والبيداء الجنسي والمضايقات)، أو فهم طبيعة هيكل مواردهم البشرية، وإذا كانوا يحترمون الإجراءات المراعية لاعتبارات النوع الاجتماعي.

- ينبغي إبلاغ جميع النساء والفتيات والرجال بمن فيهم الأشخاص ذوي الإعاقة عن البناء الذي سيجري في مجتمعهم. وعلى نحو ما اقترحتة طالبة جامعية في غزة، «على المؤسسات التي تنفذ أنشطة المياه والصرف الصحي والنظافة أن تطلع الجمهور على المشروع من خلال المحطات الإذاعية العامة وورشات العمل المجتمعية، وكذلك من خلال جعل أثر المشروع أكثر وضوحاً».





TIPS & EXAMPLES for integrating gender during project implementation

- All women, girls, boys, men including persons with disabilities should be informed about the construction that is going to take place in their community. As suggested by a young woman who is a university student in Gaza, "Agencies implementing WASH activities and interventions should inform the public about the project through public radio stations and community workshop as well as through making project signs more visible".
- Regular consultations should be ensured with women, girls, boys, men including persons with disabilities, taking into account their different concerns, needs and rights. This will contribute to an equitable access to water and sanitation services since the service will be more appropriate, and therefore more usable, ensuring that their rights are effectively met.
- Promote WASH facilities where safety, integrity, dignity and privacy are ensured. This will contribute to meet human rights and especially, women and girls' rights, preventing possible GBV.



نصائح وأمثلة لدمج النوع الاجتماعي أثناء تنفيذ المشروع

- ينبغي إجراء مشاورات منتظمة مع النساء والفتيات والفتيان والرجال بمن فيهم الأشخاص ذوي الإعاقة، مع مراعاة شواغلهم واحتياجاتهم وحقوقهم المختلفة. ومن شأن ذلك أن يساهم في الحصول على خدمات المياه والصرف الصحي على نحو منصف لأن الخدمة ستكون أكثر ملاءمة، وبالتالي أكثر قابلية للاستخدام، بما يكفل الوفاء بحقوقها على نحو فعال.
- تعزيز مرافق المياه والصرف الصحي والنظافة حيث يتم ضمان السلامة والنزاهة والكرامة والخصوصية. وسيساهم ذلك في تلبية حقوق الإنسان، وخاصة حقوق النساء والفتيات، ومنع العنف القائم على النوع الاجتماعي.



### 3.3 Gender in WASH - Project Monitoring & Evaluation

Monitoring is the continuous collection and analysis of information to track progress against set plans and check compliance to established standards. It helps to identify tendencies and patterns, to adapt strategies and to inform decisions for project/programme management<sup>16</sup>.

Some crucial steps should be considered in order to ensure a gender mainstreamed Monitoring and Evaluation (M&E) process that follows the same principles as the WASH project identification, design and implementation:

1. The M&E mechanism, plan and tools should be defined and put in place from the inception of the project and not during its implementation or in its later stages.
2. The M&E tools designed must follow up and evaluate predefined indicators and expected results.
3. The M&E plan should clearly identify for each intervention/activity: the quality of the outputs; the means of verification and persons in charge of each activity, both in terms of the timeframe of the project and the associated budget.

### 3.3 النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة - مراقبة وتقييم المشروع

المراقبة هو جمع وتحليل المعلومات باستمرار لتتبع التقدم في ضوء الخطط الموضوعية والتحقق من الامتثال للمعايير المعمول بها. ويساعد على تحديد الميول والأنماط، وتكييف الاستراتيجيات، وإبلاغ القرارات المتعلقة بإدارة المشاريع / البرامج<sup>16</sup>.

ينبغي النظر في بعض الخطوات المهمة من أجل ضمان اتباع عملية مراقبة وتقييم مراعية لمنظور النوع الاجتماعي نفس المبادئ التي يحددها مشروع المياه والصرف الصحي والنظافة والتصميم والتنفيذ:

1. يجب تحديد آلية وخطة وأدوات المراقبة والتقييم منذ بداية المشروع وليس أثناء تنفيذه أو في مراحله اللاحقة.
2. يجب أن تقوم أدوات المراقبة والتقييم المصممة بمراقبة وتقييم المؤشرات المحددة مسبقاً والنتائج المتوقعة.
3. يجب أن تحدد خطة المراقبة والتقييم بوضوح لكل تدخل / نشاط: جودة المخرجات؛ ووسائل التحقق والأشخاص المسؤولين عن كل نشاط، سواء من حيث الإطار الزمني للمشروع والميزانية المرتبطة به.

4. SADD should be collected for all WASH activities and their results and should be included in the reporting system.
5. Gender sensitive indicators should be defined at the beginning of the project and whenever possible in a participatory way. Gender-sensitive indicators should measure to which extent and how the WASH interventions have achieved the objectives and results oriented towards achieving gender equity.
6. Gender sensitive indicators both quantitative and qualitative should assess changes pertaining to gender. Refer to gender indicators examples in section 4.1.
7. Assign adequate resources in terms of budget, time and staffing (both men and women) to conduct adequate data collection.

Gender Sensitive Indicators are both quantitative and qualitative indicators that are able to measure gender-related changes in the target community over time.

4. ينبغي جمع بيانات مصنفة حسب الجنس والعمر لجميع أنشطة المياه والصرف الصحي والنظافة ونتائجها وينبغي إدراجها في نظام تحضير التقارير.

5. ينبغي تحديد المؤشرات المراعية لمنظور النوع الاجتماعي في بداية المشروع وكلما أمكن بطريقة تشاركية. حيث ينبغي أن تقيس المؤشرات المراعية لمنظور النوع الاجتماعي إلى أي مدى وكيف حققت تدخلات المياه والصرف الصحي والنظافة الأهداف والنتائج الموجهة نحو تحقيق المساواة ما بين الجنسين.

6. ينبغي أن تقيم المؤشرات المراعية لمنظور النوع الاجتماعي، سواء كانت كمية أو نوعية، التغييرات المتعلقة بالنوع الاجتماعي. يرجى الرجوع إلى أمثلة المؤشرات النوع الاجتماعي في القسم 4.1.

7. تخصيص موارد كافية من حيث الميزانية والوقت والموظفين (رجالاً ونساءً) لإجراء جمع كافة البيانات.

المؤشرات المراعية لمنظور النوع الاجتماعي هي مؤشرات كمية ونوعية قادرة على قياس التغييرات المتصلة بالنوع الاجتماعي في المجتمع المستهدف على مر الزمن.

ناحية أخرى، توفير وحماية الخصوصية وعدم الكشف عن الهوية اللازمة لحماية قدرتهم على التعبير عن المخاوف و الشكاوي.

one hand direct communication flow among women, men, girls, boys including persons with disabilities and on the other hand, provide and safeguard the privacy and anonymity needed to be able to share their concerns/feedback.

#### في مرحلة التقييم، ينبغي النظر فيما يلي:

- ينبغي أن يكون لدى فريق التقييم مستوى كاف من الخبرة في مجال النوع الاجتماعي، وأن يتم إطلاعهم على جوانب النوع الاجتماعي ذات الصلة بمشاريع المياه والصرف الصحي والنظافة، وأن يتم تزويدهم بالوثائق ذات الصلة.
- ينبغي أن تستند تقارير التقييم إلى بيانات نوعية وكمية مصنفة حسب الجنس والعمر.
- ينبغي تعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي في جميع أقسام تقارير التقييم؛ وليس في قسم منفصل.
- من أجل قياس أثر تدخلات المياه والصرف الصحي والنظافة، ينبغي على وجهات النظر التي تعبر عنها الفتيات والفتيان والنساء والرجال، بمن فيهم الأشخاص ذوي الإعاقة، أن تنعكس وتجمع بطريقة مقبولة ومناسبة من الناحية الثقافية.

#### At the **EVALUATION STAGE**, the following should be considered:

- The evaluation team should have an adequate level of gender expertise and should be briefed on relevant gender aspects of WASH projects and provided with relevant documentation.
- Evaluation reports should be based on qualitative and quantitative SADD.
- Gender should be mainstreamed throughout all sections of evaluation reports; not in one separate section.
- To measure the impact of WASH interventions, the variety of perspectives expressed by girls, boys, women and men, including persons with disabilities, should be reflected and collected in a culturally respectful and appropriate manner.

8. ينبغي تصميم أساليب و أدوات مختلفة لجمع البيانات وتنفيذها من أجل تيسير مشاركة النساء والرجال والفتيات والفتيان والأشخاص ذوي الإعاقة؛ مع مراعاة السياقات المختلفة. على سبيل المثال، في مجتمعات البدو ليس من المقبول أن يتحدث رجل غريب إلى أي امرأة في المجتمع. ولذلك، فإن المرأة التي تعرف التقاليد - وبالطبع تتحدث العربية - يجب أن تكون مسؤولة عن جمع البيانات / المعلومات من النساء، ويفضل أن يكون من خلال مقابلات شبه منظمة أو استبيانات فردية.

9. ينبغي أيضاً تدريب الموظفين المكلفين بجمع البيانات على تعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي في برامج المياه والصرف الصحي والنظافة. وفي الوقت نفسه، ينبغي إبلاغ جميع المصادر ولا سيما النساء عن استخدام البيانات و الغاية من جمعها.

10. يجب أن تكون خطة المراقبة و التقييم قادرة على تحديد التحديات و الحلول الممكنة من أجل إعادة ضبط أي إجراء يعمل على تعزيز المعايير الاجتماعية التمييزية أو تعريض المستفيدين للعنف، فيما يتعلق بمبدأ عدم التسبب بأي ضرر.

11. ينبغي ضمان المساءلة تجاه أصحاب المصلحة المعنيين من خلال إنشاء آلية للشكاوى من شأنها أن تعزز من ناحية الاتصال المباشر بين النساء والرجال والفتيات والفتيان بما في ذلك الأشخاص ذوي الإعاقة، ومن

8. Different methods for data collection should be designed and put in place in order to facilitate the participation of women, men, girls, boys and persons with disabilities; considering the diverse contexts. For instance, in a Bedouin community it is not acceptable that an outsider man can talk alone to any woman in the community. Therefore, a woman who knows the traditions - and of course speaks Arabic - should be in charge of collecting the data/information from women, preferably through SSI or verbal questionnaires.

9. Enumerators or staff in charge of collecting the data should also be trained on gender mainstreaming in WASH programming. At the same time, all informants and especially women should be informed about the use of the data and why it has been collected.

10. The M&E plan should be able to identify challenges and feasible solutions in order to readjust any action that might reinforcing discriminatory social norms or expose beneficiaries to violence, in respect of the do no harm principle.

11. Accountability towards involved stakeholders should be ensured through the establishment of a complaint mechanism which should enhance on





#### TIPS & EXAMPLES for ensuring and tracking gender sensitive indicators in Monitoring and Evaluation processes

- Special attention should be put in identifying and incorporating data on groups facing multiple vulnerabilities, such as an IDP widow woman in the Gaza Strip or an elderly single woman in Area C, or women heads of households, as they might face more rights' violations.
- It is very important to enhance ownership through internal Participatory Monitoring and Evaluation (PM&E) processes, especially processes that promote gender equality.
- The Participatory Monitoring and Evaluation (PM&E) process is a very important tool but it should be well explained/taught. You can find some useful resources in Section 6.
- The concept of "gender-sensitive indicators" is not well known/understood by WASH teams in all organizations. Capacity building may be required in order to select the correct gender responsive indicators; specific resources in the budget should be allocated for this purpose.
- The monitoring of the implementation through consultations with the community should be carried out through both separate sessions with women, men, girls, boys and persons with disabilities, as well as in mixed group sessions. Remember that most people, including young men "cannot express themselves freely in front of their father who is the highest authority in the family", as clearly put by a male participant from Jericho.

#### نصائح وأمثلة لضمان وتتبع المؤشرات المراعية للنوع الاجتماعي في عمليات المراقبة والتقييم

- ينبغي إيلاء اهتمام خاص في تحديد وإدماج ينبغي إيلاء اهتمام خاص في تحديد وإدماج البيانات المتعلقة بالمجموعات التي تواجه نقاط ضعف متعددة، مثل النساء الأرامل في قطاع غزة أو النساء المسنات غير المتزوجات في المنطقة (ج)، أو ربات المنازل، لأنهن قد يكونون أكثر عرضة لعملية انتهاك لحقوقهن الأساسية.
- من المهم جدا تعزيز الملكية من خلال عمليات المراقبة والتقييم القائمة على المشاركة، ولا سيما العمليات التي تعزز المساواة المبنية على النوع الاجتماعي.
- عملية المراقبة والتقييم القائمة على مبدأ المشاركة هي أداة مهمة جدا ولكن ينبغي شرحها / تدريسها جيدا. يحتوي القسم 6 على موارد و مصادر مفيدة.
- إن مفهوم «المؤشرات المراعية لاعتبارات النوع الاجتماعي» غير متعارف عليه من قبل فرق المياه والصرف الصحي والنظافة في المؤسسات ذات العلاقة. وقد يلزم بناء القدرات من أجل اختيار المؤشرات الصحيحة المراعية لمنظور النوع الاجتماعي؛ ينبغي تخصيص موارد محددة في الميزانية لهذا الغرض.
- ينبغي تنفيذ عملية مراقبة التنفيذ من خلال المشاورات مع المجتمع من خلال جلسات منفصلة مع النساء والرجال والفتيات والشباب والأشخاص ذوي الإعاقة، وكذلك في جلسات جماعية مختلطة. من الجدير بالذكر أن معظم الناس، بمن فيهم الشباب «لا يمكنهم التعبير عن أنفسهم بحرية أمام والدهم الذي هو أعلى سلطة في الأسرة»، كما تم التعبير عنه من قبل مشارك من أريحا.

- WASH affects us ALL; remember to collect data from girls, boys, elderly and persons with disabilities, even if it is sometimes a challenge to “find” them.
- It is crucial to prepare the monitoring tools very carefully to ensure all gender aspects are captured: sometimes general questionnaires are not appropriate and home visits are ineffective since most women may not be comfortable speaking in front of the husband, father, elder brother and mother-in-law.
- One solution for this might be to request from the Community Representative or the Popular Committee to select three women and three men to walk around the community “to check how the project is perceived” and then they can be consulted separately.
- In the evaluations, all questions specific to gender should be developed at the onset of the project, not at its completion.
- Ensure that the gender perspective is appropriately addressed already at the stage of drafting TORs for progress reviews, monitoring and mid-term evaluations.

- المياه والصرف الصحي والنظافة تؤثر على جميع الأفراد؛ يجب جمع البيانات من الفتيات والفتيان والمسنين والأشخاص ذوي الإعاقة، حتى لو كان «العثور عليهم» صعب أحياناً.
- من المهم إعداد أدوات المراقبة بعناية فائقة لضمان مراعاة جميع الجوانب المتعلقة بالنوع الاجتماعي: في بعض الأحيان لا تكون الاستبيانات العامة مناسبة، والزيارات المنزلية غير فعالة لأن معظم النساء قد لا يستطيعون التعبير عن أنفسهن عند التحدث أمام الزوج أو الأب أو الأخ الأكبر أو أهل الزوج.
- قد يتمثل أحد الحلول في أن يطلب من ممثل الجماعة أو اللجنة المحلية اختيار ثلاث نساء وثلاثة رجال للتجول في التجمع السكاني «للتحقق من كيفية النظر للمشروع» ومن ثم يمكن استشارتهم بشكل منفصل.
- في عمليات التقييم، ينبغي تطوير جميع الأسئلة الخاصة بالنوع الاجتماعي في بداية المشروع، وليس عند إنجازه.
- ضمان معالجة منظور النوع الاجتماعي بشكل مناسب في مرحلة صياغة قائمة المرجعيات من أجل المراقبة و التقييم خلال التنفيذ و في نهاية التنفيذ.

## الأدوات المستخدمة لتعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة في فلسطين

### TOOLS FOR MAINSTREAMING GENDER IN WASH IN PALESTINE



## TOOLS FOR MAINSTREAMING GENDER IN WASH IN PALESTINE

## الأدوات المستخدمة لتعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة في فلسطين

### 4.1 Setting the right indicators: reading the context

All indicators should be disaggregated by sex and age. There should be a combination of quantitative and qualitative indicators that are easy to use and to understand by the staff managing the project as well as by the targeted population. In addition, indicators should measure trends over time. A set of examples is provided below:

#### GENERAL

- # of women, girls, men and boys and persons with disabilities who benefited from the WASH services/interventions.
- # of women, girls, men, boys and persons with disabilities that have participated in technical workshops.
- % of women and girls taking part in the programme have expressed their special needs related to the hygiene and safe water and % of these that were addressed during the programme implementation and reflected in the design of interventions. Remember that the target for this indicator should always be **100%**.

### 4.1 وضع المؤشرات الصحيحة: قراءة السياق

ينبغي تصنيف جميع المؤشرات حسب الجنس والعمر. وينبغي أن يكون هناك مزيج من المؤشرات الكمية والنوعية التي يسهل استخدامها وفهمها من قبل الموظفين القائمين على إدارة المشروع وكذلك من قبل السكان المستهدفين. وبالإضافة إلى ذلك، ينبغي أن يتم عملية قياس المؤشرات بمرور الوقت. وفيما يلي مجموعة من الأمثلة:

#### بشكل عام

- عدد النساء والفتيات والرجال والفتيان والأشخاص ذوي الإعاقة الذين استفادوا من خدمات / تدخلات المياه والصرف الصحي والنظافة.
- عدد النساء والفتيات والرجال والفتيان والأشخاص ذوي الإعاقة الذين شاركوا في ورشات عمل فنية/ تقنية.
- نسبة النساء والفتيات المشتركات في البرنامج واللواتي أعربن عن احتياجاتهن الخاصة المتعلقة بالنظافة والمياه الصالحة للشرب والنسبة من تلك التي تمت معالجتها أثناء تنفيذ البرنامج وانعكست في تصميم التدخلات. من الجدير بالذكر أن الهدف من هذا المؤشر يجب أن يكون دائماً **100%**.

- # of households headed by women that benefited from the WASH intervention.
- # of women and men in reproductive age in each targeted household that benefited from the WASH interventions.
- # of persons with disabilities with improved WASH facilities.
- % of project meetings attended by the PWA Gender Focal Point in the action.
- # of women reporting improvement in their quality of life due to the ease of access to WASH facilities.
- # of women, men, girls, boys and persons with disabilities reporting feeling more protected.
- % of women members in any WASH related committee.
- # of women CBOs engaged in WASH activities.

#### WATER

- % of men and women who adopt safe water handling practices by the end of the project.
- Timespent by women, girls, boys, men and people with disabilities in fetching water.

- عدد الأسر التي ترأسها امرأة والتي استفادت من تدخلات المياه والصرف الصحي والنظافة.
- عدد النساء والرجال في سن الإنجاب في كل أسرة مستهدفة استفادت من تدخلات المياه والصرف الصحي والنظافة.
- عدد الأشخاص ذوي الإعاقة الذين لديهم مرافق مياه وصرف صحي محسنة.
- النسبة المئوية لاجتماعات المشاريع التي تحضرها جهة التنسيق المعنية بمسائل النوع الاجتماعي التابعة لسلطة المياه الفلسطينية.
- عدد النساء اللواتي أبلغن عن تحسن في نوعية حياتهن بسبب سهولة الوصول إلى مرافق المياه والصرف الصحي والنظافة.
- عدد النساء والرجال والفتيات والأشخاص ذوي الإعاقة الذين ابلغوا بأنهم يشعرون بقدر أكبر من الحماية.
- نسبة النساء العضوات في أي لجنة ذات صلة بالصرف الصحي والنظافة.
- عدد المنظمات المجتمعية التي تعمل في مجال المياه والصرف الصحي والنظافة.

#### المياه

- نسبة الرجال والنساء الذين يتبنون ممارسات معالجة المياه الآمنة في نهاية المشروع.
- الوقت الذي تقضيه النساء والفتيات والرجال والأشخاص ذوي الإعاقة في نقل المياه.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• عدد المجموعات المركزة المنفصلة (منفصلة بواسطة مجموعات مركزة تضم عناصر من النساء / الفتيات ومجموعات مركزة تضم عناصر من الرجال / الفتيان)، والتحقق من صحة تقييم احتياجات النظافة.</li> <li>• عدد النساء اللواتي شاركن في تدخلات المياه والصرف الصحي والنظافة و تشمل ابداء رأيهن بخصوص إجراءات متعلقة بأعمال تحسين شبكات الصرف الصحي.</li> <li>• نسبة الأشخاص ذوي الإعاقات الحركية القادرين على مغادرة المنزل خلال ظروف جوية (عواصف) التي كان من الممكن تقييد حركتهم و الحال دون وصولهم لخدمات الصرف الصحي . تذكر أن الهدف من هذا المؤشر يجب أن يكون دائما <b>100%</b>.</li> <li>• عدد المراحيض التي تم بناؤها و التي تتوافق مع معايير إمكانية الوصول لخدمات الصرف الصحي مثل أبعاد أكبر لأبواب المراحيض ومنصات مسطحة لضمان سهولة الوصول إليها، خاصة لمن يواجهون تحديات في التنقل بما في ذلك توفير المساحة المناسبة لمقدمي الرعاية لهم.</li> <li>• النسبة المئوية للمدارس التي تم بناؤها / إعادة تأهيلها بمراحيض منفصلة للفتيات والفتيان. تذكر أن الهدف من هذا المؤشر يجب أن يكون دائما <b>100%</b>.</li> <li>• النسبة المئوية للنساء والفتيات والرجال الذين يعبرون عن راحة أكثر خلال استعمال المراحيض المنزلية.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• # of separate focus groups carried out (separated by FG with women/girls and FG with men/boys), validating the hygiene needs assessment.</li> <li>• # of women involved in the WASH intervention and their feedback included for actions related to drainage systems' improvement work.</li> <li>• % of persons with mobility disabilities that are no longer prevented from leaving the house during the storm. Remember that the target for this indicator should always be <b>100%</b>.</li> <li>• # of toilets constructed that have bigger door dimensions and flat platforms to allow for ease of access, especially for those with mobility challenges including space for their caregivers.</li> <li>• % of schools built/rehabilitated with separate toilets for girls and boys. Remember that the target for this indicator should always be <b>100%</b>.</li> <li>• % of women, girls, boys and men who feel they are comfortable with their households latrine.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• الوقت الذي توفره النساء والفتيات والرجال والأشخاص ذوي الإعاقة باستخدام خدمات المياه المحسنة.</li> <li>• عدد النساء اللواتي أبلغن عن انخفاض في عبء العمل والضغط بسبب تحسن فرص الحصول على مياه الشرب و / أو المياه المنزلية.</li> <li>• النسبة المئوية للأسر التي تستمر فيها النساء و / أو الرجال في استخدام عربات و الحيوانات لجمع المياه من خزانات تجميع المياه / نقطة التعبئة.</li> <li>• عدد النساء والرجال والفتيات والأشخاص ذوي الإعاقة الذين أبلغوا عن انخفاض في حالات الإسهال بعد تحسين فرص الحصول على مياه صحية آمنة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Time saved by women, girls, boys, men and people with disabilities using improved water services.</li> <li>• # of women who have reported a decrease in their workload and stress due to improved access to drinking and/or domestic water.</li> <li>• % of households in which donkey carts is continued to be used by women and/or men to collect water from the cistern/filling point.</li> <li>• # of women, men, boys, girls and persons with disabilities who have reported a decrease in diarrhea episodes after improving access to quality water.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• عدد المجموعات المركزة المنفصلة (منفصلة بواسطة مجموعات مركزة تضم عناصر من النساء / الفتيات ومجموعات مركزة تضم عناصر من الرجال / الفتيان)، والتحقق من صحة تقييم احتياجات النظافة.</li> <li>• عدد النساء اللواتي شاركن في تدخلات المياه والصرف الصحي والنظافة و تشمل ابداء رأيهن بخصوص إجراءات متعلقة بأعمال تحسين شبكات الصرف الصحي.</li> <li>• نسبة الأشخاص ذوي الإعاقات الحركية القادرين على مغادرة المنزل خلال ظروف جوية (عواصف) التي كان من الممكن تقييد حركتهم و الحال دون وصولهم لخدمات الصرف الصحي . تذكر أن الهدف من هذا المؤشر يجب أن يكون دائما <b>100%</b>.</li> <li>• عدد المراحيض التي تم بناؤها و التي تتوافق مع معايير إمكانية الوصول لخدمات الصرف الصحي مثل أبعاد أكبر لأبواب المراحيض ومنصات مسطحة لضمان سهولة الوصول إليها، خاصة لمن يواجهون تحديات في التنقل بما في ذلك توفير المساحة المناسبة لمقدمي الرعاية لهم.</li> <li>• النسبة المئوية للمدارس التي تم بناؤها / إعادة تأهيلها بمراحيض منفصلة للفتيات والفتيان. تذكر أن الهدف من هذا المؤشر يجب أن يكون دائما <b>100%</b>.</li> <li>• النسبة المئوية للنساء والفتيات والرجال الذين يعبرون عن راحة أكثر خلال استعمال المراحيض المنزلية.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• # of separate focus groups carried out (separated by FG with women/girls and FG with men/boys), validating the hygiene needs assessment.</li> <li>• # of women involved in the WASH intervention and their feedback included for actions related to drainage systems' improvement work.</li> <li>• % of persons with mobility disabilities that are no longer prevented from leaving the house during the storm. Remember that the target for this indicator should always be <b>100%</b>.</li> <li>• # of toilets constructed that have bigger door dimensions and flat platforms to allow for ease of access, especially for those with mobility challenges including space for their caregivers.</li> <li>• % of schools built/rehabilitated with separate toilets for girls and boys. Remember that the target for this indicator should always be <b>100%</b>.</li> <li>• % of women, girls, boys and men who feel they are comfortable with their households latrine.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• الوقت الذي توفره النساء والفتيات والرجال والأشخاص ذوي الإعاقة باستخدام خدمات المياه المحسنة.</li> <li>• عدد النساء اللواتي أبلغن عن انخفاض في عبء العمل والضغط بسبب تحسن فرص الحصول على مياه الشرب و / أو المياه المنزلية.</li> <li>• النسبة المئوية للأسر التي تستمر فيها النساء و / أو الرجال في استخدام عربات و الحيوانات لجمع المياه من خزانات تجميع المياه / نقطة التعبئة.</li> <li>• عدد النساء والرجال والفتيات والأشخاص ذوي الإعاقة الذين أبلغوا عن انخفاض في حالات الإسهال بعد تحسين فرص الحصول على مياه صحية آمنة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Time saved by women, girls, boys, men and/or people with disabilities using improved sanitation services.</li> <li>• % of targeted women and girls reported decreased responsibilities (less tasks) in relation to maintaining hygiene and sanitation services.</li> <li>• % of men and boys that have increased their participation in hygiene and sanitation related tasks in the household.</li> </ul>

## SANITATION

## الصرف الصحي



<ul style="list-style-type: none"> <li>• % men and boys increased their participation in sanitation activities at household level in majority of households to decrease women's workload.</li> <li>• % of women, girls, boys and men consulted on latrine design.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• نسبة الرجال والفتيان الذين زادوا من مشاركتهم في أنشطة الصرف الصحي على مستوى الأسرة في معظم الأسر لتقليل عبء على المرأة.</li> <li>• نسبة النساء والفتيات والرجال الذين تم استشارتهم بشأن تصميم المراحيض.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• % of targeted women reporting an increase participation of men in household cleaning and child care activities.</li> <li>• % of targeted women reporting a decrease of burden concerning cleaning tasks in the household.</li> <li>• # of women, girls, men, boys and persons with disabilities receiving tailored hygiene materials (specify what for whom).</li> <li>• % of schools built/rehabilitated with facilities for sanitary pads' disposal in girls' toilets. Remember that the target for this indicator should always be <b>100%</b>.</li> <li>• % of schools organizing at least one orientation session for girls on hygiene menstruation cycle management.</li> <li>• % of women/women CBOs members in committees in charge of hygiene kits management and distribution.</li> <li>• % of women and girls from the targeted households that have access to appropriate menstrual sanitary materials.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• نسبة النساء المستهدفات اللواتي أفدن بزيادة مشاركة الرجال في أنشطة تنظيف الأسر وأنشطة رعاية الأطفال.</li> <li>• نسبة النساء المستهدفات اللواتي يبلغن عن انخفاض العبء المتعلق بمهام التنظيف في الأسرة.</li> <li>• عدد النساء والفتيات والرجال والأشخاص ذوي الإعاقة الذين يتلقون مواد صحية مصممة خصيصا لهم (تحديد من يتلقى من أي نوع من المواد).</li> <li>• النسبة المئوية للمدارس التي تم بناؤها / إعادة تأهيلها بمرافق لتخلص من الفوط الصحية في مراحيض الفتيات. تذكر أن الهدف من هذا المؤشر يجب أن يكون دائما <b>100%</b>.</li> <li>• النسبة المئوية للمدارس التي تنظم دورة توجيحية واحدة على الأقل للفتيات في مجال النظافة الشخصية خلال دورة الحيض.</li> <li>• نسبة النساء / أعضاء المنظمات المجتمعية النسائية في اللجان المسؤولة عن إدارة مستلزمات النظافة وتوزيعها.</li> <li>• نسبة النساء والفتيات من الأسر المستهدفة التي تحصل على المواد الصحية المناسبة للدورة الشهرية.</li> </ul>
<p><b>HYGIENE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• % of women who demonstrate reduced hygiene related workload as a result of increased men's participation by the end of the project.</li> <li>• % of targeted women and girls reported decreased responsibilities (less tasks) in relation to maintaining hygiene levels in the household and indicated an increase in the participation of men and boys in their household in hygiene related activities.</li> <li>• % men and boys increased their participation in hygiene at household level in majority of households to decrease women's workload.</li> <li>• % of targeted men are actively participating in promoting good hygiene practices within their households.</li> <li>• # of men and boys reached with hygiene awareness raising sessions/campaigns.</li> </ul>	<p><b>النظافة</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• النسبة المئوية للنساء اللواتي يعبرن عن انخفاض عبء العمل المتعلق بالنظافة نتيجة لزيادة مشاركة الرجال في نهاية المشروع.</li> <li>• نسبة النساء والفتيات المستهدفات اللواتي أبلغن عن انخفاض المسؤوليات (أقل المهام) فيما يتعلق بالحفاظ على مستويات النظافة في الأسر، و بالإشارة إلى زيادة في مشاركة الرجال والفتيان في أسرهم في الأنشطة المتصلة بالنظافة.</li> <li>• نسبة الرجال والفتيان الذين زادوا من مشاركتهم في النظافة على مستوى الأسرة في معظم الأسر لتقليل عبء عمل المرأة.</li> <li>• نسبة الرجال المستهدفين الذين يشاركون بنشاط في تعزيز ممارسات النظافة الجيدة داخل أسرهم.</li> <li>• عدد الرجال والفتيان الذين تم الوصول إليهم بجلسات / حملات للتوعية بالنظافة.</li> </ul>		

## REMEMBER TO

- Involve women, girls, men, boys and persons with disabilities in the project from the very beginning - not only the community leader, the sheikh or the mukhtar; inform them about your intentions and include them in the WASH needs assessment.
- Afterwards, do not forget to include and consider their point of view in the analysis.
- Put in place mechanisms to make sure all will be able to participate: women including widows and single women, men, boys, girls and persons with disabilities (e.g. separated FGDs by sex, SSI, etc.)
- Consider in the analysis of the situation the gender social norms that might influence differently women, men, boys, girls and persons with disabilities in their ability to access WASH services, in their level of participation, in their access to information, etc. (e.g. access to the land as a property for single women or widows).
- Use gender sensitive tools (e.g. daily calendar, seasonal calendar, resources map, risk map, etc.). Please, refer to Annex A.2 for more info.

## تذكير

- إشراك النساء والفتيات والرجال والأشخاص ذوي الإعاقة في المشروع يجب أن يكون منذ البداية - ليس فقط رئيس المجتمع المحلي أو الشيخ أو المختار؛ و يجب إعلامهم عن الغاية و الاهداف من تقييم احتياجات المياه والصرف الصحي والنظافة.
- بعد ذلك، يجب شمل وجهة نظرهم في التحليل.
- وضع آليات للتأكد من أن الجميع قادرين على المشاركة الفعالة: النساء بما في ذلك الأرمال والنساء العازبات والرجال والفتيات والأشخاص ذوي الإعاقة (مثل مناقشات جماعية مركزة منفصلة حسب الجنس، ومقابلات شبه منظمة، وما إلى ذلك).
- النظر في تحليل الوضع الاجتماعي للقواعد الاجتماعية التي قد تؤثر بشكل مختلف على النساء والرجال والفتيات والأشخاص ذوي الإعاقة في قدرتهم على الوصول إلى خدمات المياه والصرف الصحي والنظافة، ومستوى مشاركتهم، والوصول إلى المعلومات، وما إلى ذلك (مثل الحصول على الأرض كملكية للنساء العازبات أو الأرمال).
- استخدام أدوات حساسة للنوع الاجتماعي (مثل التقويم اليومي، والتقويم الموسمي، وخريطة الموارد، وخريطة المخاطر، وما إلى ذلك). يرجى الرجوع إلى الملحق A.2 لمزيد من المعلومات. التصدي بشكل صحيح للأنواع الاجتماعية الجنسانية التي قد تؤثر على نتائج المياه والصرف

الصحي والنظافة، من أجل تعزيز المساواة في الحقوق والمشاركة في المياه والصرف الصحي والنظافة. على سبيل المثال، تحدد الأعراف الاجتماعية الجنسانية أدوار الجنسين، وحرية الحركة للنساء والفتيات، ومشاركة النساء والفتيات، وحدود الخصوصية، وما إلى ذلك.

• التصدي بشكل صحيح للأنواع الاجتماعية المبنية على النوع الاجتماعي التي قد تؤثر على نتائج المياه والصرف الصحي والنظافة، من أجل تعزيز المساواة في الحقوق والمشاركة في المياه والصرف الصحي والنظافة. على سبيل المثال، تحديد الأعراف الاجتماعية المبنية على النوع الاجتماعي التي تحدد أدوار الجنسين، وحرية الحركة للنساء والفتيات، ومشاركة النساء والفتيات، وحدود الخصوصية، وما إلى ذلك.

• المراقبة المستمرة لأي سلوكيات مجتمعية غير متوقعة من قبل الرجال / الفتيات أو النساء / الفتيات ردا على أنشطة المشروع ووضع تدابير لمعالجتها وتعزيز المساواة بين الجنسين وحقوق المياه والصرف الصحي والنظافة. على سبيل المثال، مراقبة حالات العنف القائمة على النوع الاجتماعي في المجتمع والتي قد تكون ذات صلة بمشاركة النساء بالأنشطة مثل حلقات النقاش المركزة مما يؤدي إلى قضاء النساء بعض من وقت خارج نطاق المنزل، حيث لا يوافق عليه الرجال في بعض الأحيان.

- Properly address the gender social norms that might influence WASH results, in order to promote equal rights and participation in WASH. N E.g. Gender social norms shape gender roles, women and girls freedom of movement, women and girls' participation, boundaries of privacy, etc.
- Continuously monitor if there are any unexpected community behaviors by men/boys or women/girls in reaction to the project activities and to put in place measures to address them and to promote equal gender and WASH rights. E.g. Monitor GBV cases in the community which may be related to the level of acceptance of your separate FGD and with men being distressed by the time spent of women from the households with eternal actors without access to it.



## BEST PRACTICES

### Best practice example 1:

UNICEF and the World Food Programme continued to jointly implement the e-voucher programme in Gaza. This programme provides vulnerable families with a remote rechargeable credit card to purchase WASH items among others. It implies that each household can purchase what they actually need, in accordance with the actual necessities of man and women forming the households, thus preserving the dignity of the beneficiaries and avoiding money waste.

### Best practice example 2:

TDH - Lausanne: after developing a video game for hygiene promotion ("Play with Na-zeef") and analyzing from a gender perspective its acceptance and interest from girls, the organization has decided to develop another game tailored for girls, with a different name and the design of female characters. Questions around gender-based violence and menstrual hygiene will be included which might support the elimination of menstruation as a taboo among other objectives.

## المثال الأفضل

### مثال لممارسات أفضل 1:

تواصل منظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسيف) وبرنامج الأغذية العالمي بالتنفيذ المشترك لبرنامج القسائم الإلكترونية في غزة. ويوفر هذا البرنامج للعائلات الضعيفة بطاقة ائتمان قابلة لإعادة الشحن عن بعد لشراء مواد المياه والصرف الصحي والنظافة وغيرها. ويعني ذلك أن كل أسرة تستطيع شراء ما تحتاجه فعليا، وفقا للضرورات الفعلية للرجل والمرأة أعضاء الأسرة، مما يحافظ على كرامة المستفيدين تجنبهم هدر المال.

### مثال لممارسات أفضل 2:

TDH (أرض الإنسان) - لوزان: بعد تطوير لعبة فيديو لترويج النظافة ("اللعبة مع نظيف") وعمل التحليل من منظور النوع الاجتماعي لمدى قبولها وفائدتها للفتيات، قررت المنظمة تطوير لعبة أخرى مصممة خصيصا للفتيات، مع اسم مختلف وتصميم لشخصيات نسائية. ستدرج أسئلة حول العنف القائم على النوع الاجتماعي ونظافة الحيض التي قد تدعم التخلص من فكرة أن الحيض محرم كهدف من الأهداف الأخرى.

### Best practice example 3:

GVC-CPA (Community-based Protection Approach) methodology is a unique protection methodology that aims to empower women and men of all ages with or without disabilities, in order to self-analyze their vulnerabilities in WASH -and other sectors- and to organize their resources and efforts to reduce exposure to harm.

The CPA methodology entails the extraction of gender-sensitive evidence-based data using a number of tools filled separately from women and men.

The latter is used to develop a gender-sensitive protection narrative analysis and the elaboration of a 'Protection Response Plan' (PRP), which is developed together with women and men from the community and it captures their different and specific priorities and needs. It is a methodology used in West Bank and it is foreseen its adaptation to the Gaza context in the near future.

### مثال لممارسات أفضل 3:

المنهجية المجتمعية القائمة على الحماية هي منهجية تعتمد على تمكين النساء و الرجال من فئات عمرية مختلفة و ذوي الاحتياجات الخاصة للتعبير و عمل تقييم ذاتي لتحليل نقاط الضعف الخاصة بهم في قطاع المياه والصرف الصحي والنظافة و قطاعات مختلفة أخرى. كما تعمل المنهجية على تحديد المصادر و الجهود اللازمة لتقليل تعرضهم للمخاطر. المنهجية المجتمعية القائمة على الحماية تحتوي على أدوات تعتمد على منهجية المشاركة المجتمعية لتجميع و تحليل المعلومات بشكل منفصل و التي تراعي الفوارق بين الرجال و النساء. تستعمل عملية التحليل بشكل أساسي لعملية تصميم خطة التدخل القائمة على مبدأ الحماية و التي تعكس الاحتياجات المفصلة للرجال و النساء و أولوياتهم كل على حدة. يتم في الوقت الحالي تنفيذ المنهجية في تجمعات الضفة الغربية و هي قيد التطوير و التصميم في سياق قطاع غزة.







الموارد المتعلقة بالنوع الاجتماعي  
والمياه والصرف الصحي والنظافة

RESOURCES ON GENDER AND WASH





## RESOURCES ON GENDER AND WASH

- ECHO Age and Gender Marker Toolkit:  
[www.ec.europa.eu/echo/files/policies/sectoral/gender\\_age\\_marker\\_toolkit.pdf](http://www.ec.europa.eu/echo/files/policies/sectoral/gender_age_marker_toolkit.pdf)
- Fact Sheet on the Right to Water, OHCHR:  
[www.ohchr.org/Documents/Publications/FactSheet35en.pdf](http://www.ohchr.org/Documents/Publications/FactSheet35en.pdf)
- Gender and WASH monitoring toolkit (Plan International - Vietnam 2014):  
[www.plan.org.au/~media/plan/documents/resources/gwmt-march-2014.pdf?la=en](http://www.plan.org.au/~media/plan/documents/resources/gwmt-march-2014.pdf?la=en)
- Gender Equality programming Guidance note: WASH, (Care Australia, 2014):  
[www.humanitarianresponse.info/system/files/documents/files/gender\\_equality\\_programming\\_wash\\_guidance.pdf](http://www.humanitarianresponse.info/system/files/documents/files/gender_equality_programming_wash_guidance.pdf)
- Guidelines for integrating Gender Based Violence in humanitarian action (Water, Sanitation and Hygiene: pages 281-302):  
[www.gbvguidelines.org/wp-content/uploads/2015/09/2015-IASC-Gender-based-Violence-Guidelines\\_lo-res.pdf](http://www.gbvguidelines.org/wp-content/uploads/2015/09/2015-IASC-Gender-based-Violence-Guidelines_lo-res.pdf)  
[www.violence-wash.lboro.ac.uk/vgw/Website-contents.pdf](http://www.violence-wash.lboro.ac.uk/vgw/Website-contents.pdf)

## الموارد المتعلقة بالنوع الاجتماعي والمياه والصرف الصحي والنظافة

- مكتب المفوضية الدورية للحماية المدنية وعمليات المساعدات الإنسانية - مجموعة أدوات العمر والجنس:  
[www.ec.europa.eu/echo/files/policies/sectoral/gender\\_age\\_marker\\_toolkit.pdf](http://www.ec.europa.eu/echo/files/policies/sectoral/gender_age_marker_toolkit.pdf)
- ورقة حقائق عن الحق في المياه، المفوضية السامية لحقوق الإنسان:  
[www.ohchr.org/Documents/Publications/FactSheet35en.pdf](http://www.ohchr.org/Documents/Publications/FactSheet35en.pdf)
- مجموعة أدوات مراقبة النوع الاجتماعي والمياه والصرف الصحي والنظافة (الخطة الدولية - فيتنام 2014):  
[www.plan.org.au/~media/plan/documents/resources/gwmt-march-2014.pdf?la=en](http://www.plan.org.au/~media/plan/documents/resources/gwmt-march-2014.pdf?la=en)
- مذكرة توجيهية لبرنامج المساواة بين الجنسين: المياه والصرف الصحي والنظافة (Care Australia, 2014):  
[www.humanitarianresponse.info/system/files/documents/files/gender\\_equality\\_programming\\_wash\\_guidance.pdf](http://www.humanitarianresponse.info/system/files/documents/files/gender_equality_programming_wash_guidance.pdf)
- مبادئ توجيهية لإدماج العنف القائم على النوع الاجتماعي في العمل الإنساني (المياه والصرف الصحي والنظافة: الصفحات 281-302):  
[www.gbvguidelines.org/wp-content/uploads/2015/09/2015-IASC-Gender-based-Violence-Guidelines\\_lo-res.pdf](http://www.gbvguidelines.org/wp-content/uploads/2015/09/2015-IASC-Gender-based-Violence-Guidelines_lo-res.pdf)  
[www.violence-wash.lboro.ac.uk/vgw/Website-contents.pdf](http://www.violence-wash.lboro.ac.uk/vgw/Website-contents.pdf)

[www.ohchr.org/EN/Issues/WaterAndSanitation/SRWWater/Pages/SRWWaterIndex.aspx](http://www.ohchr.org/EN/Issues/WaterAndSanitation/SRWWater/Pages/SRWWaterIndex.aspx)

- IASC Gender and Age marker in WASH interventions design phase:  
[www.earlyrecovery.global/sites/default/files/iasc\\_gender\\_and\\_age\\_marker\\_-\\_wash\\_version\\_281016.pdf](http://www.earlyrecovery.global/sites/default/files/iasc_gender_and_age_marker_-_wash_version_281016.pdf)
- Mainstreaming Participation, Multi-stakeholder management: Tools for Stakeholder Analysis: 10 building blocks for designing participatory systems of cooperation (GTZ, 2007):  
[www.fsnnetwork.org/sites/default/files/en-svmp-instrumente-akteuersanalyse.pdf](http://www.fsnnetwork.org/sites/default/files/en-svmp-instrumente-akteuersanalyse.pdf)
- Minimum Standard commitment to gender and diversity in emergency programming (International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, 2015):  
[www.ifrc.org/Global/Photos/Secretariat/201505/Gender%20Diversity%20MSCs%20Emergency%20Programming%20HR3.pdf](http://www.ifrc.org/Global/Photos/Secretariat/201505/Gender%20Diversity%20MSCs%20Emergency%20Programming%20HR3.pdf)
- Participatory Monitoring and Evaluation (Sustainable Sanitation and Water Management Website): [www.sswm.info/content/participatory-monitoring-and-evaluation](http://www.sswm.info/content/participatory-monitoring-and-evaluation)
- Protection mainstreaming training package sector specific guidance, Global Protection Cluster:

[www.ohchr.org/EN/Issues/WaterAndSanitation/SRWWater/Pages/SRWWaterIndex.aspx](http://www.ohchr.org/EN/Issues/WaterAndSanitation/SRWWater/Pages/SRWWaterIndex.aspx)

- اللجنة الدائمة المشتركة بين الوكالات المعنية بقياس مؤشر النوع الاجتماعي والعمر في مرحلة تصميم تدخلات المياه والصرف الصحي والنظافة:  
[www.earlyrecovery.global/sites/default/files/iasc\\_gender\\_and\\_age\\_marker\\_-\\_wash\\_version\\_281016.pdf](http://www.earlyrecovery.global/sites/default/files/iasc_gender_and_age_marker_-_wash_version_281016.pdf)
- تعميم المشاركة، إدارة أصحاب الشأن المتعددين: أدوات لتحليل أصحاب الشأن: 10 أساسيات تصميم نظم التعاون التشاركية (GTZ, 2007):  
[www.fsnnetwork.org/sites/default/files/en-svmp-instrumente-akteuersanalyse.pdf](http://www.fsnnetwork.org/sites/default/files/en-svmp-instrumente-akteuersanalyse.pdf)
- الحد الأدنى من الالتزام المعياري بالنوع الاجتماعي والتنوع في برامج الطوارئ (الاتحاد الدولي لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر، 2015):  
[www.ifrc.org/Global/Photos/Secretariat/201505/Gender%20Diversity%20MSCs%20Emergency%20Programming%20HR3.pdf](http://www.ifrc.org/Global/Photos/Secretariat/201505/Gender%20Diversity%20MSCs%20Emergency%20Programming%20HR3.pdf)
- المراقبة والتقييم التشاركي (موقع الإدارة المستدامة للصرف الصحي وإدارة المياه):  
[www.sswm.info/content/participatory-monitoring-and-evaluation](http://www.sswm.info/content/participatory-monitoring-and-evaluation)
- تعميم مبدأ الحماية في عملية التدريب المتعلق بالقطاعات الخاصة، مجموعة الحماية العالمية:

[www.globalprotectioncluster.org/en/areas-of-responsibility/protection-mainstreaming.html](http://www.globalprotectioncluster.org/en/areas-of-responsibility/protection-mainstreaming.html)

- Report of the Special Rapporteur on the human right to safe drinking water and sanitation (2016):  
[www.documents-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/G16/166/97/PDF/G1616697.pdf?OpenElement](http://www.documents-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/G16/166/97/PDF/G1616697.pdf?OpenElement)
- Stakeholder analysis, IRC website:  
[www.ircwash.org/resources/stakeholder-analysis](http://www.ircwash.org/resources/stakeholder-analysis)
- Towards Gender Equality through sanitation access, UN Women 2016:  
[www.unwomen.org/en/digital-library/publications/2016/3/towards-gender-equality-through-sanitation-access](http://www.unwomen.org/en/digital-library/publications/2016/3/towards-gender-equality-through-sanitation-access)
- Violence, Gender and WASH: a Practitioner's toolkit (WaterAid 2014):  
[www.violence-wash.lboro.ac.uk/wp-content/uploads/2014/04/Flyer-Violence-Gender-WASH-Toolkit1.pdf](http://www.violence-wash.lboro.ac.uk/wp-content/uploads/2014/04/Flyer-Violence-Gender-WASH-Toolkit1.pdf)
- Website of the Special Rapporteur on the human rights to safe drinking water and sanitation:  
[www.ohchr.org/EN/Issues/WaterAndSanitation/SRWater/Pages/SRWaterIndex.aspx](http://www.ohchr.org/EN/Issues/WaterAndSanitation/SRWater/Pages/SRWaterIndex.aspx)

[www.globalprotectioncluster.org/en/areas-of-responsibility/protection-mainstreaming.html](http://www.globalprotectioncluster.org/en/areas-of-responsibility/protection-mainstreaming.html)

- التقرير الخاص المعني بحق الإنسان في الحصول على مياه الشرب الآمنة وخدمات الصرف الصحي (2016):  
[www.documents-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/G16/166/97/PDF/G1616697.pdf?OpenElement](http://www.documents-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/G16/166/97/PDF/G1616697.pdf?OpenElement)
- تحليل أصحاب المصلحة (موقع IRC):  
[www.ircwash.org/resources/stakeholder-analysis](http://www.ircwash.org/resources/stakeholder-analysis)
- نحو المساواة بين الجنسين من خلال الوصول إلى المرافق الصحية، هيئة الأمم المتحدة للمرأة: 2016  
[www.unwomen.org/en/digital-library/publications/2016/3/towards-gender-equality-through-sanitation-access](http://www.unwomen.org/en/digital-library/publications/2016/3/towards-gender-equality-through-sanitation-access)
- العنف والمساواة بين الجنسين والمياه والصرف الصحي والنظافة: مجموعة أدوات لممارسي المهن (WaterAid 2014):  
[www.violence-wash.lboro.ac.uk/wp-content/uploads/2014/04/Flyer-Violence-Gender-WASH-Toolkit1.pdf](http://www.violence-wash.lboro.ac.uk/wp-content/uploads/2014/04/Flyer-Violence-Gender-WASH-Toolkit1.pdf)
- موقع المقرر الخاص المعني بحقوق الإنسان في الحصول على مياه الشرب الآمنة وخدمات الصرف الصحي:  
[www.ohchr.org/EN/Issues/WaterAndSanitation/SRWater/Pages/SRWaterIndex.aspx](http://www.ohchr.org/EN/Issues/WaterAndSanitation/SRWater/Pages/SRWaterIndex.aspx)

## Resources on Palestine:

- EWASH  
[www.ewash.org](http://www.ewash.org)
- Campaign Thirsting for Justice in Palestine  
[www.thirstingforjustice.org](http://www.thirstingforjustice.org)
- Short film on WASH in Gaza:  
[www.youtube.com/watch?v=xuVYiF9kB0k](http://www.youtube.com/watch?v=xuVYiF9kB0k)
- Gaza in 2020: a livable place? (UNCT, August 2012):  
[www.unrwa.org/userfiles/file/publications/gaza/Gaza%20in%202020.pdf](http://www.unrwa.org/userfiles/file/publications/gaza/Gaza%20in%202020.pdf)

## OCHA oPt Publications

- <http://www.ochaopt.org/content/gaza-strip-wash-damage-and-estimated-number-people-no-access-clean-water-5-september-2014>
- 2017 Humanitarian Needs Overview in oPt, OCHA:  
[www.ochaopt.org/content/2017-humanitarian-needs-overview-occupied-palestinian-territory](http://www.ochaopt.org/content/2017-humanitarian-needs-overview-occupied-palestinian-territory)

## الموارد التي تتعلق بفلسطين:

- المياه في حالات الطوارئ والصرف الصحي والنظافة:  
[www.ewash.org](http://www.ewash.org)
- حملة تعطش للعدالة في فلسطين  
[www.thirstingforjustice.org](http://www.thirstingforjustice.org)
- فيلم قصير حول المياه والصرف الصحي والنظافة في غزة:  
[www.youtube.com/watch?v=xuVYiF9kB0k](http://www.youtube.com/watch?v=xuVYiF9kB0k)
- غزة في عام 2020: مكان يمكن العيش فيه؟ (UNCT، آب 2012):  
[www.unrwa.org/userfiles/file/publications/gaza/Gaza%20in%202020.pdf](http://www.unrwa.org/userfiles/file/publications/gaza/Gaza%20in%202020.pdf)

## منشورات مكتب الأمم المتحدة لتنسيق الشؤون الإنسانية - الأراضي الفلسطينية المحتلة:

- <http://www.ochaopt.org/content/gaza-strip-wash-damage-and-estimated-number-people-no-access-clean-water-5-september-2014>
- نظرة عامة على الاحتياجات الإنسانية في الأرض الفلسطينية المحتلة، مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية:  
[www.ochaopt.org/content/2017-humanitarian-needs-overview-occupied-palestinian-territory](http://www.ochaopt.org/content/2017-humanitarian-needs-overview-occupied-palestinian-territory)

- 2017 Humanitarian Response Plan in oPt, OCHA:

[www.ochaopt.org/page/humanitarian-response-plan-2017](http://www.ochaopt.org/page/humanitarian-response-plan-2017)

- 2017 خطة الاستجابة الإنسانية في الأرض الفلسطينية المحتلة، مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية:

[www.ochaopt.org/page/humanitarian-response-plan-2017](http://www.ochaopt.org/page/humanitarian-response-plan-2017)



الملاحق

ANNEXES



## A.1 ToR for a WASH Gender Focal Point

**A.1 مرجعيات التخصص لمنسق شؤون النوع الاجتماعي في مجال المياه والصرف الصحي والنظافة**

## Tasks and responsibilities

## المهام والمسؤوليات

## Program Support

## دعم البرامج

- Support the collection and analysis of SADD, as well as support in the gender mainstreaming of the WASH needs assessment, so that it can be more effective in meeting women, men, girls and boys with or without disability/special needs.
- Facilitate and support the integration of gender perspectives in WASH programming.
- Review project plans and budgets to ensure that adequate attention is paid to the gender perspective and the needed resources are in place to promote gender equity across the WASH sector.
- Assist in setting up or adapting existing systems to monitor progress in achieving gender goals.

- دعم عملية جمع وتحليل البيانات المصنفة حسب الجنس والعمر، بالإضافة إلى تقديم الدعم في مجال تعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي في تقييم احتياجات المياه والصرف الصحي والنظافة، لضمان عملية مشاركة فعالة في مقابلة النساء والرجال والفتيات والفتيان ذوي الإعاقة أو ذوي الاحتياجات الخاصة.
- تيسير ودعم إدماج منظورات النوع الاجتماعي في برامج المياه والصرف الصحي والنظافة.
- مراجعة خطط وميزانيات المشاريع لضمان تكريس الاهتمام الكافي لمنظور النوع الاجتماعي وتوفير الموارد اللازمة لتعزيز المساواة ما بين الجنسين في قطاع المياه والصرف الصحي والنظافة.
- المساعدة في إنشاء أو تكييف النظم القائمة لمراقبة التقدم في تحقيق الأهداف المبنية على النوع الاجتماعي.

- Ensure that issues of GBV (Gender-Based Violence) are explored in sensitive ways and that adequate services and follow-up are provided.

## Capacity building

- Make sure that basic concepts and principles of gender - including GBV - and known and well understood for all lead/team members.
- Provide technical briefings regarding WASH and Gender, using the WASH and Gender Toolkit for Palestine as a reference.
- Provide orientation on a set of gender-related training available.

## Coordination and Advocacy

- Build strategic alliances with other key actors internally and externally in order to advocate for gender-sensitive programming and integrate gender in IHL and IHRL based advocacy.
- Advocate for the inclusion of women staff in all assessments and M&E teams and for the collection of SADD.

- ضمان استكشاف قضايا العنف القائم على الجنسانية بطرق حساسة وتوفير خدمات ومتابعة كافية.

## بناء القدرات

- التأكد من أن المفاهيم والمبادئ الأساسية للمساواة ما بين الجنسين القائمة على النوع الاجتماعي - بما في ذلك العنف القائم على النوع الاجتماعي - يتم أخذها بعين الاعتبار بشكل جيد و مفهوم من قبل جميع أعضاء المجموعة / الفريق.
- تقديم بيانات تقنية موجزة بشأن المياه والصرف الصحي والنظافة و النوع الاجتماعي، باستخدام مجموعة أدوات المياه والصرف الصحي والنظافة وأدوات النوع الاجتماعي في فلسطين كمرجع أساسي.
- توفير التوجيه و الدرشادات بشأن مجموعة من التدريبات ذات الصلة بالنوع الاجتماعي.

## التنسيق والتأييد

- بناء تحالفات استراتيجية مع الجهات الفاعلة الرئيسية الأخرى داخليا وخارجيا من أجل الدعوة إلى برامج مراعية لاعتبارات النوع الاجتماعي.
- الدعوة إلى إشراك الموظفين في جميع التقييمات ومجموعات المراقبة والتقييم وجمع البيانات المصنفة حسب الجنس والعمر.



- Advocate for the consultation of affected men and women of different ages in all assessments and M&E activities.
- Advocate for access and participation of women, girls, men and boys of different ages, with or without disabilities in all activities associated with accountability to affected people.
- Identify opportunities for the development of relevant advocacy and communication/information materials to address gender inequality issues and provide relevant technical support.

#### Who could become a WASH Gender FP?

Any person who has knowledge of "gender mainstreaming" and WASH and is committed to address gender inequalities as part of his/her work. Besides, s/he should be willing to learn and improve her/his gender related knowledge and to share/transfer her knowledge with others.

It is important that this person already possesses the ability to work with SADD (Sex and Age Disaggregated Data) and has MEAL (Monitoring, Evaluation, Accountability and Learning) experience, as well as possess the important skill of "active listening".

- الدعوة إلى استشارة الرجال والنساء المتضررين من مختلف الأعمار في جميع التقييمات وأنشطة المراقبة والتقييم.

- الدعوة إلى الوصول والمشاركة الفعالة من جانب النساء والفتيات والرجال والفتيان من مختلف الأعمار، ذوي الإعاقة أو بدونها في جميع الأنشطة المرتبطة بالمساءلة أمام الأشخاص المتضررين.

- تحديد الفرص المتاحة لتطوير مواد الدعوة والاتصال / المعلومات ذات الصلة لمعالجة قضايا عدم المساواة بين الجنسين و النوع الاجتماعي وتقديم الدعم التقني ذو الصلة.

#### غير ذلك

- تحديد وجمع وتعزيز الممارسات الجيدة والدروس المستفادة بشأن تعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة، مما يساهم في جمع الممارسات الجيدة القابلة للتكرار من أجل برامج المساواة ما بين الجنسين المعتمدة على النوع الاجتماعي.

#### A.2 تعريفات موجزة ل: ميزانية مستجيبة للنوع الاجتماعي، خرائط المخاطر والموارد، التقويم اليومي والموسمي

##### ميزانية مستجيبة للنوع الاجتماعي

"تمثل الميزانية الخاصة بالنوع الاجتماعي بتطبيق و تعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي في تصميم الميزانية. ويعني ذلك إجراء تقييم للميزانيات على أساس النوع الاجتماعي، وإدماج منظور متوافق مع النوع الاجتماعي على جميع مستويات الميزانية وإعادة هيكلة الإيرادات والنفقات من أجل تعزيز المساواة ما بين الجنسين" (المجلس الأوروبي).

#### Other

- Identifying, collecting and promoting good practices and lessons learned on gender mainstreaming in WASH, contributing to the collection of replicable good practices for gender equality programming.

#### A.2 Brief definitions of: Gender Responsive Budget, Risks and Resources Maps, Daily and Seasonal Calendars

##### Gender Responsive Budget

"Gender budgeting is an application of gender mainstreaming in the budgetary process. It means a gender-based assessment of budgets, incorporating a gender perspective at all levels of the budgetary process and restructuring revenues and expenditures in order to promote gender equality"(Council of Europe).

When formulating a program or a project, it is important to take into consideration that budgets are not gender neutral and the first thing that should be done is an analysis on how the budget (as a whole or per budget line) is having a different impact on women, men, boys and girls with or without disabilities.

This will allow for better targeting and more efficient allocation of expenses that takes into consideration the gender dimension.

من يستطيع أن يصبح مركز تنسيق شؤون النوع الاجتماعي في مجال المياه والصرف الصحي والنظافة؟

أي شخص لديه معرفة بـ "تعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي"، والمياه والصرف الصحي والنظافة، وملتزم/ة بمعالجة أوجه عدم المساواة في النوع الاجتماعي كجزء من عمله/ها. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون / تكون على استعداد للتعليم وتحسين المعرفة المتعلقة بالنوع الاجتماعي وتقاسم / نقل معرفته/ها مع الآخرين.

من المهم أن يكون لدى هذا الشخص القدرة على العمل مع البيانات المصنفة حسب الجنس والعمر (SADD) ولديه خبرة المراقبة والتقييم والمساءلة والتعلم (MEAL)، فضلاً عن امتلاك المهارة المهمة "للاستماع الفعال".

عند وضع برنامج أو مشروع، من المهم مراعاة أن الميزانيات ليست محايدة من حيث النوع الاجتماعي، وأول ما ينبغي القيام به هو تحليل لکیفیتة تأثير الميزانية (ككل أو لكل بند من بنود الميزانية على حدة) على النساء والرجال والفتيان والفتيات وذوي الإعاقات.

سيتيح ذلك استهدافاً أفضل وتخصيصاً أكثر كفاءة للنفقات يأخذ في عين الاعتبار بعد النوع الاجتماعي.

This does not mean that a separate budget for women is created; but rather, a budget more that takes into consideration the budget resources needed to achieve gender sensitive results.

### Risks and Resources Maps

The **Risk Map** is a graphic, sketch or model, geographically representing the dangers and/or threats which the community (incl. different vulnerable groups within it) feels they are exposed to.

To produce the risk map community members/residents are asked to place on a hand-made map all the threats that they perceive exist in their community and the infrastructure that could be damaged if something happens. The result is not a cartographic map, but a schematic drawing.

Similarly, in the **Resources Map**, community members/residents are asked to locate all the resources that are available to them (e.g. solar panels, water tanks, cisterns, health clinics, schools, CBOs, etc.).

Through the overlap of all this information in one or more maps (of threats, infrastructure/resources and vulnerabilities, etc.), risks are identified and prioritized (assets and persons that could be affected). Simultaneously corrective measures (prevention and mitiga-

tion measures) are identified for each risk, thus planning possible responses and resources needed to mitigate/address risks.

### خرائط المخاطر والموارد

**خريطة المخاطر** هي رسم أو تصميم أو نموذج، تمثل جغرافيا المخاطر و / أو التهديدات التي يشعر المجتمع بأنهم يتعرضون لها (بما في ذلك المجموعات الضعيفة / المهمشة المختلفة داخل التجمع).

لصنع خارطة المخاطر، يطلب من أفراد التجمع / السكان وضع خريطة يدوية بجميع التهديدات التي يرون أنها موجودة في مجتمعهم والبنية التحتية التي يمكن أن تتلف إذا حدث خطر ما. النتيجة ليست رسم خرائطي، بل رسم تخطيطي.

بالمثل، في **خريطة الموارد** يطلب من أفراد المجتمع / السكان تحديد جميع الموارد المتاحة لهم (مثل الألواح الشمسية وخزانات المياه والصهاريج والعيادات الصحية والمدارس والمنظمات المجتمعية وغيرها).

من خلال تطوير و عملية عكس هذه المعلومات في خريطة أو أكثر (من التهديدات والبنية التحتية والموارد ومواطن الضعف، وما إلى ذلك)، يتم تحديد المخاطر وتحديد أولوياتها (الممتلكات والأشخاص التي يمكن أن تتأثر). ويتم تحديد التدابير التصحيحية في الوقت نفسه (تدابير الوقاية والتخفيف) لكل خطر، وبالتالي التخطيط للاستجابات

tion measures) are identified for each risk, thus planning possible responses and resources needed to mitigate/address risks.

Mapping the community is a meticulous work which needs great coordination among the population and organizations of the community, to obtain perceptions and information as accurate as possible. It is elaborated in gender-differentiated focus groups open to all community residents and in which maximum participation should be encouraged.

It is very important that women and men of all ages including persons with disabilities perform this task in separate stances, because different groups (e.g. women vs. men / adults vs. children; persons with disabilities vs. persons without disabilities; etc.) may perceive threats differently to other groups. The same stands for resources, given different socially attributed roles, some groups will identify certain things as a resource while for others these may go unnoticed.

### Daily Clock and Seasonal Calendars

The **Daily Clock** is a participatory tool that helps to identify the different activities carried out by women and men of all ages, including persons with disabilities, in their communities. This exercise serves to reflect

والموارد اللازمة لتخفيف / معالجة المخاطر.

إن خريطة التجمع هي عمل دقيق يحتاج إلى تنسيق كبير بين السكان ومنظمات التجمع الفاعلة، للحصول على التصورات والمعلومات بأكبر قدر ممكن من الدقة. وقد تم تفصيلها في مجموعات مركزة متباينة بين الجنسين بمشاركة لجميع سكان التجمع، وينبغي تشجيع المشاركة الفعالة فيها.

من المهم جدا أن تشارك المرأة والرجل من جميع فئات الأعمار، بما في ذلك الأشخاص ذوي الإعاقة، في هذه المهمة في بطريقة منفصلة، لأن مجموعات مختلفة (مثل النساء مقابل الرجال / البالغين مقابل الأطفال؛ والأشخاص ذوي الإعاقة مقابل الأشخاص ليسوا ذوي إعاقات، وما إلى ذلك) قد ينظرون إلى التهديدات بشكل مختلف من المجموعات الأخرى. وينطبق نفس الشيء على الموارد، فنظرا إلى الأدوار المختلفة المنسوبة اجتماعيا، فإن بعض المجموعات سوف تحدد بعض الأشياء كمورد، بينما البعض الآخر لن يلاحظها.

### التقويم اليومي و التقويم الموسمي

**التقويم اليومي** هي أداة تشاركية تساعد على تحديد مختلف الأنشطة التي تقوم بها النساء والرجال من جميع فئات الأعمار، بمن فيهم الأشخاص ذوي الإعاقة، في مجتمعاتهم المحلية. وتعكس هذه العملية عبء العمل اليومي للمرأة والرجل في

women and men's daily workload in the realization of productive, reproductive and community activities, and how these are shared between them.

A list of timeslots is shown on the flipchart/board used for the exercise and participants - women and men in separate sessions- brainstorm about what activities they carry out each day and the corresponding timeslot for each; the facilitator compiles and notes all ideas.

This tool enables the observation of the differences and similarities in the daily routine of men and women of different socio-economic groups. Besides, it contributes to have a better understanding of the value of women's domestic work in the household, in addition to their contribution to various other activities (farming, dairy production, etc.) which are not always obvious.

Similarly the **Seasonal Calendar** is a participatory tool that helps to explore in a seasonal perspective about the changes in livelihoods over the year for women and men of all ages, with or without disabilities. It shows the seasonality of agricultural and non-agricultural workload, food availability, human diseases, gender-specific income and expenditure, water, fodder, credit, holidays, etc.

The seasonal calendar also enables the

تحقيق الأنشطة الإنتاجية والإنتاجية والمجتمعية، وكيفية تقاسمها بينهما.

يتم عرض قائمة من الفترات الزمنية على لوحة / مخطط مستخدم لهذه العملية، ويقوم المشاركون - النساء والرجال في جلسات منفصلة - بعمل عصف ذهني حول الأنشطة التي يقومون بها كل يوم والفترات الزمنية المقابلة لكل منها؛ ثم يقوم الميسر بتجميع وتسجيل جميع الأفكار.

هذه الأداة تمكن من رصد الاختلافات والتشابهات في الروتين اليومي للرجال والنساء من مختلف المجموعات الاجتماعية والاقتصادية. بالإضافة إلى ذلك، يساهم في تحسين قيمة العمل المنزلي للمرأة في الأسرة، بالإضافة إلى مساهمتها في مختلف الأنشطة الأخرى (الزراعة، وإنتاج الألبان، وما إلى ذلك) والتي لا تكون واضحة دائماً.

وبالمثل فإن **التقويم الموسمي** هو أداة تشاركية تساعد على استكشاف منظورات موسمية للتغيرات التي تطرأ على سبل العيش على مدار السنة بالنسبة للنساء والرجال من جميع الأعمار، سواء كانوا ذوي إعاقة أم لا. وهو يبين موسمية عبء العمل الزراعي وغير الزراعي، وتوافر الأغذية، والأمراض البشرية، والإيرادات والنفقات الخاصة بالدور المبنية على النوع الاجتماعي، والمياه، والعلف، والائتمان، والعطلات، وما إلى ذلك. يتيح التقويم الموسمي أيضاً تحديد فترات النشاط الأكبر، لا سيما فيما يتعلق بأداء الأنشطة الإنتاجية

identification of periods of greater activity, especially in relation to the performance of productive, community and reproductive activities. Calendars can be used to identify changes in the work patterns of the members of the family nucleus over a year and to show the seasonality of resources, such as water and food. These should help to identify initiatives that can promote a better division of labor among household members.

Also, in some periods in which there is relatively more intense community activity (e.g. end of Ramadan and Eid), it may be preferable to avoid implementing certain project activities or take advantage of the community mobilization to do particular interventions. These are crucial considerations to take into account when planning.

والمجتمعية والإنتاجية. ويمكن استخدام التقاويم لتحديد التغيرات في أنماط عمل أفراد نواة الأسرة على مدى عام، وإظهار موسمية الموارد، مثل المياه والغذاء. ومن شأن ذلك أن يساعد على تحديد المبادرات التي يمكن أن تعزز تقسيم العمل بين أفراد الأسرة على نحو أفضل.

بالإضافة إلى ذلك، قد يكون من الأفضل في بالإضافة إلى ذلك، قد يكون من الأفضل في بعض الفترات التي يكون فيها النشاط المجتمعي أكثر كثافة نسبياً (على سبيل المثال نهاية رمضان وعيد الاضحى) تجنب تنفيذ بعض أنشطة المشروع أو الاستفادة من تعبئة المجتمع للقيام بتدخلات معينة. وهذه اعتبارات حاسمة ينبغي مراعاتها عند التخطيط.

### A.3 Gender Roles in WASH: Area C and the Gaza Strip

Please note that all information shared in the following tables was collected from the field knowledge of different WASH actors. It is not exhaustive and might vary across different communities. Besides, they should NOT be considered to be normative guidelines on the division of roles and work, but a simple start to try to understand the diverse contexts and gender roles across Palestine. A needs assessment should be carried out in any case following the guidelines of Section 3.1 of this Toolkit.

### A.3 دور النوع الاجتماعي في المياه والصرف الصحي والنظافة: المنطقة (ج) وقطاع غزة

يرجى ملاحظة أن جميع المعلومات المشتركة في الجداول التالية تم جمعها من المعرفة الميدانية لمختلف الجهات الفاعلة في مجال المياه والصرف الصحي والنظافة. وهي ليست شاملة وقد تختلف في مجتمعات مختلفة. بالإضافة إلى ذلك، لا ينبغي اعتبارها مبادئ توجيهية معيارية بشأن تقسيم الأدوار والعمل، ولكنها بداية بسيطة لمحاولة فهم السياقات المتنوعة والأدوار المبنية على النوع الاجتماعي في فلسطين. وينبغي إجراء تقييم للاحتياجات في أي حالة وفقا للمبادئ التوجيهية الواردة في القسم 3.1 من مجموعة الأدوات.





GENDER ROLES IN AREA C	WOMEN
WATER	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fetch water from cisterns for washing, cooking, drinking.</li> <li>• In some Bedouins communities, women fetch water from nearby springs, walking or by donkey.</li> <li>• Decide the quantity of water dedicated for different uses.</li> <li>• Monitor the level of water use in HHs - check when the water finishes.</li> <li>• Use, maintain and clean the water treatment systems (filters) at household level.</li> <li>• Give water to the animals.</li> </ul>
SANITATION	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean the latrines.</li> <li>• Use the grey water for watering the plants.</li> <li>• Clean livestock shelters and surroundings.</li> <li>• Collect solid waste.</li> </ul>
HYGIENE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teach hygiene practices to girls and boys.</li> <li>• Share and transfer Menstrual Hygiene Management (MHM) related practices.</li> <li>• Shower/bathe the children.</li> <li>• Clean the drinking storage systems.</li> <li>• Clean inside the HH and HH surroundings.</li> <li>• Check the water in the latrines and the availability of water for hand washing.</li> <li>• Do the laundry and washing the dishes.</li> <li>• Prepare the food.</li> </ul>

MEN	BOYS*	GIRLS**
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fetch the water from filling points or other sources to fill the cisterns.</li> <li>• Order water.</li> <li>• Pay for the water.</li> <li>• Bring chlorine from the Village Council (VC) or Ministry of Health (MoH) and carry out the chlorination process in the cisterns.</li> <li>• Install and/or rehabilitate the networks.</li> <li>• Give water to the animals.</li> <li>• Clean the catchment area for Rain Water Harvesting Cisterns (flushing away the 1st collection of rainwater).</li> </ul>	Support men and women in their tasks.	Support women in their tasks.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Construct holes to be used as latrines.</li> <li>• Vacuum cesspits/septic tanks (agricultural areas)</li> <li>• Install/support installation of mobile latrines.</li> <li>• Burn the solid waste.</li> </ul>	Support men and women in their tasks.	Support women in their tasks.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean the cisterns.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean the cisterns.</li> <li>• Share and transfer hygiene knowledge.</li> </ul>	Support women in their tasks, especially HH cleaning and sharing and transferring hygiene knowledge.

الأدوار المبنية على النوع الاجتماعي في المنطقة (ج)	النساء
المياه	<ul style="list-style-type: none"> <li>• جلب المياه من الصهاريج للغسل والطبخ والشرب.</li> <li>• في بعض المجتمعات البدوية، تجلب النساء المياه من الينابيع المجاورة، مشياً أو بالتنقل على الحمير.</li> <li>• تحديد كمية المياه المخصصة للاستخدامات المختلفة داخل الأسرة.</li> <li>• مراقبة كمية المياه المتوفرة في المنزل – مراقبة انتهاء كمية المياه.</li> <li>• استخدام وصيانة وتنظيف نظم معالجة المياه (الفلاتر) على مستوى المنزل.</li> <li>• إعطاء الماء للحيوانات.</li> </ul>
المصرف الصحي	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تنظيف المراحيض.</li> <li>• استخدام المياه الرمادية لري النباتات.</li> <li>• تنظيف مأوي الماشية والمناطق المحيطة بها.</li> <li>• جمع النفايات الصلبة.</li> </ul>
النظافة	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تدريس ممارسات النظافة الصحية للفتيات والفتيان.</li> <li>• مشاركة ونقل الممارسات المتعلقة بإدارة صحة الحيض ذات الصلة.</li> <li>• مسؤولية حمام/ نظافة الأطفال.</li> <li>• تنظيف أنظمة تخزين مياه الشرب.</li> <li>• تنظيف داخل المنزل والمناطق المحيطة به.</li> <li>• التحقق من تواجد المياه في المراحيض وتوافر المياه لغسل اليدين.</li> <li>• غسل الملابس والأطباق.</li> <li>• تحضير الطعام.</li> </ul>

الرجال	الأولاد*	البنات**
<ul style="list-style-type: none"> <li>• جلب المياه من نقاط التعبئة أو مصادر أخرى لملئ الصهاريج.</li> <li>• طلب المياه / المياه المنقولة بالصهاريج المتنقلة.</li> <li>• دفع ثمن المياه.</li> <li>• إحضار الكلور من مجلس القرية أو وزارة الصحة وتنفيذ عملية المعالجة بالكلور في صهاريج تخزين المياه.</li> <li>• تركيب و / أو إعادة تأهيل الشبكات.</li> <li>• إعطاء الماء للحيوانات.</li> <li>• تنظيف اسطح تجميع مياه الأمطار للتبار (التخلص من أول كمية مياه الأمطار)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• دعم الرجال والنساء في مهامهم.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• دعم النساء في مهامهم</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• إنشاء حفر لاستخدامها كمراحيض.</li> <li>• تفريغ الحفر الامتصاصية / خزانات الصرف الصحي (المناطق الزراعية).</li> <li>• تركيب / دعم تركيب المراحيض المتنقلة.</li> <li>• حرق النفايات الصلبة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• دعم الرجال والنساء في مهامهم.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• دعم النساء في مهامهم</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• تنظيف الصهاريج</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تنظيف الصهاريج.</li> <li>• المشاركة ونقل المعرفة حول النظافة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• دعم النساء في مهامهم، وخاصة تنظيف المنزل والمشاركة ونقل المعرفة حول النظافة.</li> </ul>

GENDER ROLES IN THE GAZA STRIP	WOMEN
WATER	<p><b>Drinking water:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• In some Bedouins and semi-urban communities, women fetch water from desalination plants, walking or by donkey carts.</li><li>• Decide the quantity of water dedicated for different uses.</li><li>• Monitor the level of water use in HHs -check when the water finishes.</li><li>• Checking the water quality in the HH.</li><li>• Cool and/or heat the water for cooking, drinking, preparing powder milk.</li></ul> <p><b>Domestic water:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Decide the quantity of water dedicated for different uses.</li><li>• Decide if the quality of domestic water can be used for cooking and drinking.</li><li>• Heat water for showers and laundry.</li></ul>

MEN	BOYS*	GIRLS**
<p><b>Order water.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Pay for the water.</li><li>• Bring chlorine f Drinking water:</li><li>• Order water from the provider.</li><li>• Wait for the provider in the HH to bring in the water.</li><li>• Pay for the water.</li><li>• Buy water in the supermarket.</li></ul> <p><b>Domestic water:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Monitor the level of water in the rooftop tanks check when the water finishes in the tanks.</li><li>• Call the Municipality/Costal Municipalities Water Utility if there is any problem in the network.</li><li>• Wait in the HH for switching on the pump once the water comes into the network.</li><li>• Pay for the water bill.</li><li>• Repair the network and/or call for network repairs.</li><li>• Pay the network reparation/HH connections.</li><li>• rom the Village Council (VC) or Ministry of Health (MoH) and carry out the chlorination process in the cisterns.</li><li>• Install and/or rehabilitate the networks.</li><li>• Give water to the animals.</li><li>• Clean the catchment area for Rain Water Harvesting Cisterns (flushing away the 1stcollection of rainwater).</li></ul>	<p><b>Drinking water:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Wait for the provider in the HH to bring in the water.</li><li>• Fetch water from public filling points.</li><li>• Buy water in the supermarket.</li></ul> <p><b>Domestic water:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Monitor the level of water in the rooftop tanks -check when the water finishes in the tanks.</li><li>• Switch on/off the water pump once there is water available in the water network.</li></ul>	<p><b>Drinking water:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Fetch water from public filling points (only older ones).</li></ul> <p><b>Domestic water:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Switch on/off the water pump once there is water available in the water network.</li></ul>

\*Generally, they support men in all their tasks.    \*\* Generally, they support women in all their tasks.

GENDER ROLES IN THE GAZA STRIP	WOMEN
SANITATION	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean the latrines.</li> <li>• Collect the solid waste.</li> <li>• Share environmental education knowledge.</li> </ul>
HYGIENE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teach hygiene practices to girls and boys.</li> <li>• Share and transfer Menstrual Hygiene Management (MHM) related practices.</li> <li>• Shower/bathe the children.</li> <li>• Clean drinking storage systems inside the HH.</li> <li>• Clean the HH surroundings.</li> <li>• Check the water in the latrines and the availability of hand washing water.</li> <li>• Identify water borne diseases.</li> <li>• Source of knowledge for health and hygiene issues.</li> <li>• Purchase hygiene material.</li> <li>• Manage hygiene kits at HH level.</li> <li>• Clean inside the HH and HH surroundings.</li> <li>• Do the laundry and washing the dishes.</li> <li>• Prepare the food.</li> </ul>

MEN	BOYS*	GIRLS**
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Redig cesspits.</li> <li>• Order the vacuuming of cesspits.</li> <li>• Pay for vacuuming services.</li> <li>• Vacuum cesspits with buckets; but in some areas (e.g. Al Shoka, Swedish Camp) women do it.</li> <li>• Burn the solid waste.</li> <li>• Repair the WW HH connections.</li> <li>• Pay the bill for the WW system.</li> </ul>	Dispose of the solid waste.	Clean the latrines.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean the domestic water tanks on the rooftop.</li> <li>• Clean the drinking water tanks if they are on the rooftop.</li> <li>• Purchase hygiene material.</li> <li>• 1st receivers of hygiene kit.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean the domestic water tanks on the rooftop.</li> <li>• Clean the drinking water tanks if they are on the rooftop.</li> <li>• Share and transfer hygiene knowledge.</li> <li>• Purchase hygiene materials.</li> <li>• Clean inside the HH and HH surroundings.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Share and transfer hygiene knowledge.</li> <li>• Clean inside the HH and HH surroundings.</li> </ul>

\*Generally, they support men in all their tasks.    \*\* Generally, they support women in all their tasks.



الأدوار المبنية على النوع الاجتماعي في قطاع غزة	النساء
المياه	<p><b>مياه الشرب:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• في بعض مجتمعات البدو والمجتمعات شبه المدنية، تجلب النساء المياه من محطات تحلية المياه، مشياً أو بواسطة عربات يتم جرّها من قبل الحمير/ الحيوانات.</li> <li>• تحديد كمية المياه المخصصة للاستخدامات المختلفة.</li> <li>• مراقبة كمية المياه المتوفرة في المنزل – مراقبة انتهاء كمية المياه.</li> <li>• التحقق من جودة المياه في المنازل.</li> <li>• تبريد و / أو تسخين الماء لأغراض الطهي والشرب وإعداد مسحوق الحليب .</li> </ul> <p><b>مياه المنزل:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تحديد كمية المياه المخصصة للاستخدامات المختلفة.</li> <li>• تقرير إمكانية استخدام المياه المنزلية لأغراض الطهي والشرب.</li> <li>• تسخين الماء للاستحمام وغسل الملابس.</li> </ul>

الرجال	الأولاد*	البنات**
<p><b>مياه الشرب:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• طلب المياه من موزع المياه/ المزود.</li> <li>• انتظار المزود في البيت لجلب المياه.</li> <li>• دفع ثمن المياه.</li> <li>• شراء المياه من المتاجر.</li> </ul> <p><b>مياه المنزل:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مراقبة مستوى المياه في الخزانات على السطح والتحقق عندما ينتهي الماء فيها.</li> <li>• استدعاء البلدية / دائرة المياه إذا كان هناك أي مشكلة في الشبكة.</li> <li>• الانتظار في المنزل لتشغيل المضخة بمجرد وصول الماء إلى الشبكة.</li> <li>• دفع فاتورة المياه.</li> <li>• إصلاح الشبكة و / أو الدعوة لإصلاح الشبكة.</li> <li>• دفع تكاليف الشبكة / وصلات المنزل.</li> </ul>	<p><b>مياه الشرب:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• انتظار المزود في البيت لجلب المياه.</li> <li>• جلب المياه من نقاط التعبئة العامة.</li> <li>• شراء المياه من المتاجر.</li> </ul> <p><b>مياه المنزل:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مراقبة مستوى المياه في الخزانات على السطح والتحقق عندما ينتهي الماء فيها.</li> <li>• الانتظار في المنزل لتشغيل المضخة بمجرد وصول الماء إلى الشبكة.</li> </ul>	<p><b>مياه الشرب:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• جلب المياه من نقاط التعبئة العامة (فقط الراشدين).</li> </ul> <p><b>مياه المنزل:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الانتظار في المنزل لتشغيل المضخة بمجرد وصول الماء إلى الشبكة.</li> </ul>

\* عموماً يدعمون الرجال في جميع مهامهم.    \*\* عموماً يدعمون النساء في جميع مهامهم.

الأدوار المبنية على النوع الاجتماعي في قطاع غزة	النساء
الصرف الصحي	<p><b>مياه الشرب:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• في بعض مجتمعات البدو والمجتمعات شبه المدنية، تجلب النساء المياه من محطات تحلية المياه، مشياً أو بواسطة عربات الحمير.</li> <li>• تحديد كمية المياه المخصصة للاستخدامات المختلفة.</li> <li>• مراقبة مستوى استخدام المياه في المنازل - والتحقق عند انتهاء المياه.</li> <li>• التحقق من جودة المياه في المنازل.</li> <li>• تبريد و / أو تسخين الماء لأغراض الطهي والشرب وإعداد مسحوق الحليب.</li> </ul> <p><b>مياه المنزل:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تحديد كمية المياه المخصصة للاستخدامات المختلفة.</li> <li>• تقرير إمكانية استخدام المياه المنزلية لأغراض الطهي والشرب.</li> <li>• تسخين الماء للاستحمام وغسل الملابس.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تدريس ممارسات النظافة الصحية للفتيات والفتيان.</li> <li>• مشاركة ونقل الممارسات المتعلقة بصحة الحيض.</li> <li>• مسؤولية حمام/ نظافة الأطفال.</li> <li>• طرق تخزين مياه الشرب النظيفة داخل المنزل.</li> <li>• تنظيف محيط المنزل.</li> <li>• التحقق من المياه في المراحيض وتوافر مياه غسل اليدين.</li> <li>• تحديد الأمراض المنقولة عن طريق المياه.</li> <li>• مصدر المعرفة لقضايا الصحة والنظافة الصحية.</li> <li>• شراء مواد النظافة.</li> <li>• إدارة مجموعة أدوات النظافة على مستوى المنزل.</li> <li>• تنظيف داخل المنزل والمناطق المحيطة بالمنزل.</li> <li>• غسل الملابس والأطباق.</li> <li>• تحضير الطعام.</li> </ul>

الأدوار المبنية على النوع الاجتماعي في قطاع غزة	الرجال	الأولاد*	البنات**
الصرف الصحي	<ul style="list-style-type: none"> <li>• حفر/إعادة حفر الحفر الامتصاصية.</li> <li>• طلب شاحنة تفريغ الحفر الامتصاصية.</li> <li>• الدفع مقابل خدمات تفريغ الحفر الامتصاصية.</li> <li>• إفراغ الحفر بواسطة الدلاء؛ ولكن في بعض المناطق (مثل قرية الشوكة والسويدية) تقوم النساء بذلك.</li> <li>• حرق النفايات الصلبة.</li> <li>• إصلاح وصلات مياه الصرف الصحي.</li> <li>• دفع فاتورة نظام الصرف الصحي.</li> </ul>	التخلص من النفايات الصلبة	تنظيف المراحيض
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تنظيف خزانات مياه المنزل على السطح.</li> <li>• تنظيف خزانات مياه الشرب إذا كانت على السطح.</li> <li>• شراء مواد النظافة.</li> <li>• المسؤول الدول لاستلام أدوات النظافة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تنظيف خزانات مياه المنزل على السطح.</li> <li>• تنظيف خزانات مياه الشرب إذا كانت على السطح.</li> <li>• مشاركة ونقل المعرفة المتعلقة بالنظافة.</li> <li>• شراء مواد النظافة.</li> <li>• تنظيف داخل والمناطق المحيطة بالمنزل</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• مشاركة ونقل المعرفة المتعلقة بالنظافة.</li> <li>• تنظيف داخل والمناطق المحيطة بالمنزل.</li> </ul>

## REFERENCES

1. UN, Fact Sheet 35: Right to Water, [www.ohchr.org/Documents/Publications/FactSheet35en.pdf](http://www.ohchr.org/Documents/Publications/FactSheet35en.pdf)
2. Italian Agency for Development Cooperation (AICS), Spanish Agency for International Development Cooperation (AECID), Belgian Development Agency (BTC), German International Cooperation (GIZ), European Civil Protection and Humanitarian Aid Operations (ECHO), European Union (EU).
3. From the Participatory Research, it has been identified that the great majority of WASH NGOs wrongly consider gender as a synonym of “women’s issues”.
4. Women, Water, Sanitation and Hygiene / March 2015, Sida Gender Toolbox Brief.
5. Quoted from Nisreen Alami, UN Women/OCHA Humanitarian Gender Advisor.
6. Women, Girls, Boys and Men: Different Needs – Equal Opportunities; Inter-agency Standing Committee IASC Gender Handbook in Humanitarian Action (December 2006).
7. Women, Girls, Boys and Men Different Needs – Equal Opportunities; Inter-agency Standing Committee IASC Gender Handbook in Humanitarian Action (December 2006).
8. Adapted from the speech of Fuad Bateh in the Seminar on the right to water in OPT (Madrid, November 2016); EWASH Factsheet Water and Sanitation in Opt (March 2016), 2017 HNO (Humanitarian Needs Overview), 2017 HRP (Humanitarian Response Plan); UNOCHA, Under threat: Demolition orders in Area C of the West Bank, In the spotlight, (September 2015). [www.youtube.com/watch?v=7GCEILlco-c](http://www.youtube.com/watch?v=7GCEILlco-c)
9. [www.btselem.org/water/restrictions\\_in\\_area\\_c](http://www.btselem.org/water/restrictions_in_area_c)
10. [www.un.org/waterforlifedecade/pdf/human\\_right\\_to\\_water\\_and\\_sanitation\\_media\\_brief.pdf](http://www.un.org/waterforlifedecade/pdf/human_right_to_water_and_sanitation_media_brief.pdf)
11. 2015 Water Resources Status Summary Report / Gaza Strip; PWA (April 2016)
12. WASH Assessment at Household level in the Gaza Strip (UNICEF, GVC and PHG, 2016).
13. 2017 HNO
14. Quoted from Rana Harbawi, UNICEF WASH in Schools Specialist
15. Idem
16. Adapted from Project/programme monitoring and evaluation (M&E) guide, International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, Geneva, 2011

## المصادر

1. الأمم المتحدة، بيان حقائق 35: الحق في المياه، [www.ohchr.org/Documents/Publications/FactSheet35en.pdf](http://www.ohchr.org/Documents/Publications/FactSheet35en.pdf)
2. الوكالة الإيطالية للتعاون الإنمائي (AICS)، الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي (AECID)، وكالة التنمية البلجيكية (BTC)، التعاون الدولي الألماني (GIZ)، مكتب المفوضية الأوروبية للحماية المدنية وعمليات المساعدات الإنسانية (ECHO)، الاتحاد الأوروبي (EU).
3. من البحث التشاركي، تم تحديد أن الغالبية العظمى من المنظمات غير الحكومية في مجال المياه والصرف الصحي والنظافة تعتبر أن النوع الاجتماعي هي مرادف لـ “قضايا المرأة”.
4. المرأة، المياه والصرف الصحي والنظافة / آذار 2015، Sida Gender Toolbox Brief.
5. مقتبس من نسرين العلمي، مستشارة الشؤون النوع الاجتماعي في الأمم المتحدة / مكتب الأمم المتحدة لتنسيق الشؤون الإنسانية.
6. النساء والفتيات والفتيان والرجال: الاحتياجات المختلفة - تكافؤ الفرص؛ اللجنة الدائمة المشتركة بين الوكالات المعنية بقضايا النوع الاجتماعي في العمل الإنساني (كانون الأول 2006).
7. النساء والفتيات والفتيان والرجال: الاحتياجات المختلفة - تكافؤ الفرص؛ اللجنة الدائمة المشتركة بين الوكالات المعنية بقضايا النوع الاجتماعي في العمل الإنساني (كانون الأول 2006).
8. مقتبس من خطاب فؤاد باتح في ندوة حول الحق في المياه في الأراضي الفلسطينية المحتلة (مدريد، نوفمبر 2016)؛ بيان حقائق حول الطوارئ والمياه والصرف الصحي والنظافة في الأراضي الفلسطينية المحتلة (آذار 2016)، نظرة عامة على الاحتياجات الإنسانية 2017 (HNO)، خطة الاستجابة الإنسانية 2017 (HRP)؛ مكتب الأمم المتحدة لتنسيق الشؤون الإنسانية، تحت التهديد: أوامر الهدم في المنطقة (ج) من الضفة الغربية، في دائرة الضوء (أيلول 2015). [www.youtube.com/watch?v=7GCEILlco-c](http://www.youtube.com/watch?v=7GCEILlco-c)
9. [www.btselem.org/water/restrictions\\_in\\_area\\_c](http://www.btselem.org/water/restrictions_in_area_c)
10. [www.un.org/waterforlifedecade/pdf/human\\_right\\_to\\_water\\_and\\_sanitation\\_media\\_brief.pdf](http://www.un.org/waterforlifedecade/pdf/human_right_to_water_and_sanitation_media_brief.pdf)
11. 2015 تقرير موجز عن حالة الموارد المائية / قطاع غزة. سلطة المياه الفلسطينية (نيسان 2016).
12. تقييم المياه والصرف الصحي والنظافة على مستوى المنازل في قطاع غزة (اليونيسف، المجموعة التطوعية المدنية، 2016 (PHG).
13. HNO 2017
14. نقلت من رنا حرباوي، اختصاصية اليونيسف للمياه والصرف الصحي في المدارس
15. نفسه
16. مقتبس من دليل رصد وتقييم المشروع / البرنامج، الاتحاد الدولي لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر، جنيف، 2011

This publication **Gender & Wash Toolkit for Palestine** has been funded by the Italian Agency for Development Cooperation within the Project “Iniziativa di Emergenza per il rafforzamento delle capacità di resilienza della popolazione palestinese nella Striscia di Gaza, nell’Area C della Cisgiordania ed a Gerusalemme Est” - AID 10487

The views expressed in this publication are those of the authors and do not necessarily reflects the views or policies of the Italian Agency for Development Cooperation, the Consulate General of Italy in Jerusalem and UN Women.

The Italian Agency for Development Cooperation, the Consulate General of Italy in Jerusalem and UN Women are not responsible for any inaccurate or libelous information, or for the erroneous use of information.



هذا المنشور “مجموعة أدوات النوع الاجتماعي والمياه والصرف الصحي والنظافة لفلسطين” بدعم من الوكالة الإيطالية للتعاون الإنمائي ضمن مشروع:

“Iniziativa di Emergenza per il rafforzamento delle capacità di resilienza della popolazione palestinese nella Striscia di Gaza, nell’Area C della Cisgiordania ed a Gerusalemme Est” - AID 10487

ما يرد في هذا الإصدار من آراء، يعبر عن وجهة نظر المؤلفين ولا يعكس بالضرورة موقف أو سياسات الوكالة الإيطالية للتعاون الإنمائي، القنصلية الإيطالية في القدس و هيئة الأمم المتحدة للمرأة.

إن الوكالة الإيطالية للتعاون الإنمائي، القنصلية الإيطالية في القدس و هيئة الأمم المتحدة للمرأة غير مسؤولين عن أي معلومات غير دقيقة أو تشهيرية، أو عن أي سوء استخدام للمعلومات الواردة.

#### الوكالة الإيطالية للتعاون الإنمائي

مكتب القدس  
2 شارع مجير الدين،  
الشيخ جراح - القدس  
هاتف: +972 (0) 2 532 74 47  
فاكس: +972 (0) 2 532 29 04  
www.itcoop-jer.org







# GENDER & WASH TOOLKIT

## FOR PALESTINE

مجموعة أدوات النوع الاجتماعي  
والمياه والصرف الصحي والنظافة  
لفلسطين

